

# Der Isselhorster

Lokalanzeiger für das Kirchspiel Isselhorst

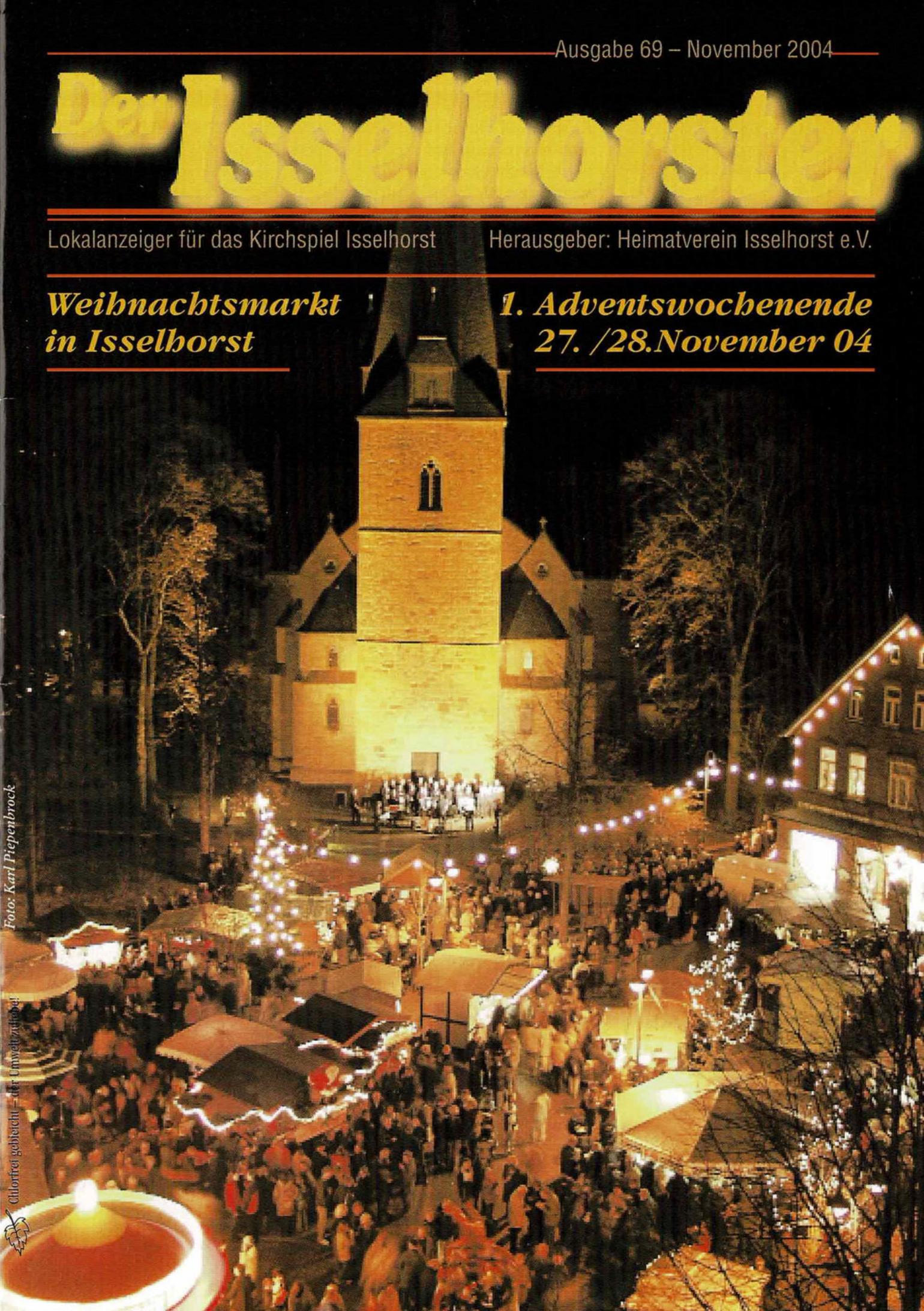
Herausgeber: Heimatverein Isselhorst e.V.

**Weihnachtsmarkt  
in Isselhorst**

**1. Adventswochenende  
27./28. November 04**

Foto: Karl Piepenbrock

Chlorfrei gebleicht – der Umweltsünder!



## Meeresbrise Lachs + Meer

Steinhagener Str. 3 - 33334 Gtl.  
Das Fischfachgeschäft mit Bistro

### Genuss der "Edlen Art"

#### Wir bieten an:

Ostsee-Räucheraal und  
feinsten Räucherlachs,  
frisch aus dem Rauch,  
in Spitzenqualität

Forellenfilet geräuchert,  
handgeschnitten

Heilbutt

Alaska Wildlachs

Stremellachs

Garnelen eingelegt  
in Knoblauch

Fischplatten gelegt nach  
Produkten Ihrer Wahl

**Bieten Sie sich  
und Ihren Gästen  
ein besonderes  
Gourmet-Erlebnis**

#### Im Dezember geöffnet:

Di. - Fr. von 9.00 - 18.00 Uhr

Sa. von 9.00 - 13.00 Uhr

Telefon: 0 52 41 / 96 19 093

## Isselhorster Weihnachtsmarkt

Es ist ein Weihnachtsmarkt mit Tradition. An jedem ersten Advent-Wochenende findet der kleine, aber feine Weihnachtsmarkt in Isselhorst statt, so auch in diesem Jahr.

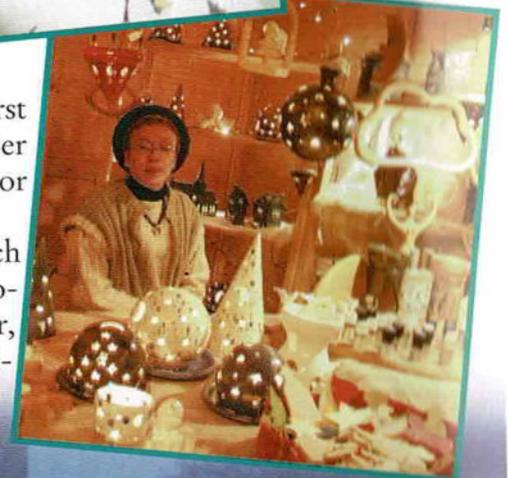
werklich-künstlerischen Produkten, zwischen Glühweinduft und anderen Leckereien anbieten. Die Isselhorster, aber auch Besucher aus den Nachbargemeinden, wissen die Angebote und die Atmosphäre dieses gemütlichen Weihnachtsmarktes zu schätzen.

Am Sonnabend, dem 27. November geht es um 14 Uhr los, mit all den Aktivitäten auf dem



Die Werbegemeinschaft Isselhorst ist "Erfinder" und Veranstalter dieses Marktes, auf dem Platz vor der Kirche.

Die örtlichen Vereine, aber auch lokale, gemeinnützige Institutionen werden auch in diesem Jahr, eine bunte Mischung aus hand-



am 27. + 28. November 2004



dere, interessante "weihnachtliche Dinge" angeboten. Am Sonntagnachmittag gibt es um 17 Uhr wieder "maritime Musik von der Waterkant", dargeboten von den Luttermöwen.

Der Weihnachtsmarkt klingt um 19 Uhr mit einem Adventskonzert in der Kirche aus, das

Kirchplatz und zieht sich dann bis in den Abend hinein.

Daneben werden in der Festhalle und in der Räumen der AWO und des DRK's in der alten Schule, Kaffee und Kuchen, aber auch an-

in diesem Jahre gemeinsam vom Kirchenchor und Posaunenchor gestaltet wird.

Es lohnt sich also wieder, zum Isselhorster Weihnachtsmarkt zu kommen.



**HEINIG**  
Modehaus

MARCONA **BRAX**  
FEEL GOOD

sommermann **Viele Einzelteile - supergünstig -** MENKE

Jacken - 30%  
Hosen - 30%  
Pullover - 25%

TONI DRESS VERSE

Isselhorst · Haller Straße 220  
Mo.-Fr. 10-12 und 15-18 Uhr,  
Sa. 10-13 Uhr, Tel. (0 52 41) 62 89  
Änderungen im Haus

Wohn(t)räume ?

Innenausstattung  
**Mersmann**  
Inh.: A.Lachmann

Bodenbeläge  
Gardinen Tapeten  
Insektenschutz Polsterarbeiten  
**Alles aus einer Hand !**

- Individuelle Beratung
- Parkplätze direkt vor dem Haus

**EXKLUSIV:**  
**Feng Shui Beratung**

Innenausstattung Mersmann  
**Gütersloh / Isselhorst**  
Isselhorster Straße 412  
33334 Gütersloh / Isselhorst  
Fon 05241 / 67800  
Fax 05241 / 67094  
e-mail: info@innenausstattung-mersmann.de  
Internet: www.innenausstattung-mersmann.de

Wir sind für Sie da:  
Mo / Di / Do / Fr:  
10 - 13h + 15 - 18h  
Mi / Sa: 9 - 13h  
Termine nach Vereinbarung

**Elektro Schröter GmbH**

Ihr starker Partner in Sachen Strom, egal welcher Farbe!



Lassen Sie doch einfach die Sonne in Ihr Haus!!!

- Elektroinstallationen
- Industrieanlagen
- Telefonanlagen / ISDN
- Satellitenanlagen
- Lichttechnik
- Photovoltaik



Tel.: 05241 / 687316  
Fax: 05241 / 687317  
Mobil: 0172 / 5177757  
e-mail: Elektro-Schroeter-GmbH@T-Online.de  
33649 Bielefeld-Holtkamp, Möhneweg 12a



## 50 Jahre Bäckerei Glasenapp

Foto: Karl Piepenbrock

Genau am Nikolaustag des Jahres 1954 startete die Bäckermeisterfamilie Glasenapp in die Selbstständigkeit und zwar im oft zitierten "Glasenapp-Haus" in der Berliner Straße 100 in Gütersloh. Schon Jahrzehnte steht dieses Haus nicht mehr, es musste einst der Abbruchwut phantasieloser Stadtplaner partout weichen. Der "Neu"-Selbstständigkeit war eine lange Leidens-Odyssee der Familie vorangegangen. Die Eltern des heutigen Senior-Chefs Jochen Glasenapp, betrieben schon seit den 30 er Jahren in Köslin in Pommern einen Bäckereibetrieb.

Nach Kriegsende hatte die Rote Armee Pommern vollständig besetzt. Der Betrieb wurde beschlagnahmt, bzw. von den Russen kurzerhand in eine Militärbäckerei umgewandelt. Anfang 1946, es herrschte damals bitterer Winter, kam dann der Befehl, Haus und Hof innerhalb von 10 Minuten zu verlassen. Was man mitnehmen durfte waren ein paar Habseligkeiten auf der Reise ins Ungewisse, mehr nicht. Über einige Flüchtlingslager gelangte die Familie schließlich ins westfälische Rietberg und wurde dort in einer Notunterkunft der

Gaststätte Landgräber erst mal untergebracht. Trotz dieser ganzen Wirren hatte Jochen Glasenapp noch Glück im ganzen Unglücksschlamassel. 2 Tage nach der Ankunft in Rietberg erhielt er eine Lehrstelle in der Bäckerei Schäffeling in Gütersloh – Berliner Str. 100. Niemand konnte es damals auch nur erahnen, aber Jahre später sollte sein Vater und später er diese Bäckerei als Inhaber übernehmen. Es waren harte Zeiten, so erinnert sich der einstige Inhaber noch heute. Um 3 Uhr in der Frühe ging es los. Nach Feierabend musste dann noch die

# W. HALLMANN GmbH

## Dachdeckermeister

Sämtliche Ziegel-, Flachdach-,  
Schiefer-, Fassadenarbeiten,  
Kaminverkleidungen,  
Dachrinnen- und Isolierungsarbeiten

Wir wünschen Ihnen eine  
beschauliche Adventszeit  
und Frohe Weihnachten!



Wolfgang Hallmann, Am Röhrbach 200, 33334 Gütersloh, Telefon (0 5209) 65 41

Backstube gereinigt und der Garten des Chefs "beackert" werden. Der Lohn betrug damals als Geselle 22,10 DM in der Woche.

Der Vater von Jochen Glasenapp, der vor der Vertreibung die Familienbäckerei in Pommern betrieb, er hatte bei MIELE in der Gießerei zunächst eine Anstellung gefunden. Die Familie sah das aber nur als eine "Übergangslösung" an, bis sie wieder selbstständig eine Bäckerei übernehmen konnten. Das war dann am Nikolaustag 1954. 80 DM betrug damals das gesamte Startkapital das ihnen dafür zur Verfügung stand. Davon wurde das erste Mehl bezahlt und Wechselgeld in die Ladenkasse eingelegt. Maschinen und Geräte hatte man vom Vorgänger übernommen. Es waren eher ausgediente und klapperige Dinger, aber man kam damit schon irgendwie zurecht. Mit einem unbändigen Elan und einer großen Portion Aufbruchstimmung packte man die neuen Herausforderungen an.

Die Jahre vergingen. Drei Kinder kamen und wuchsen in dieser Bäckerei- und Geschäftswelt auf. Im Jahre 1965 übergab dann der Vater Walter Glasenapp, der bis dahin Inhaber des Betriebes war, Sohn Jochen das Bäckereiunternehmen.

In den 70er Jahren kam dann das große "Erwachen". Bei den damaligen Stadtplanern und Kommunalpolitikern hatte sich der "große Abbruchwahn" durchgesetzt. Dazu gehörte u.a. auch, die Bäckerei Glasenapp mit der markanten Fassade, mal gerade "platt zu machen". Ein Konzept was dort entstehen sollte hatte man natürlich nicht, warum auch, und so liegt dieses Grundstück, vis-à-vis des Gütersloher Rathauses, noch heute als ungenutzte Bauparzelle und als "Schandfleck" mitten in der Stadt.

Angesichts dieser Situation brach verständlicherweise eine gewalti-

ge Unruhe in der Familie Glasenapp aus. Alles was man im Laufe der Jahre aufgebaut hatte, Renovierungen, neue Backöfen, alles war für die Katz gewesen, mehr noch, dem Familienbetrieb drohte die Existenzgrundlage zu verlieren, was natürlich von den Verantwortlichen der Stadt Keinem auch nur im geringsten interessierte.

Von einem Verwandten aus Isselhorst erhielt man just zu diesem Zeitpunkt den Tipp, dass die Bäckerei Lütke-meier in Isselhorst einen Nachfolger suchte, da der Inhaber schon vor Jahren gestorben war und die Witwe, Helene, aus Alters- und Gesundheitsgründen aufgeben wollte. Jochen Glasenapp sprach dort vor und schon bald wurde man sich "handelseinig". 1968 erfolgte die Über-



**50 Jahre.....**  
...ein Jubiläum, das wir  
mit Ihnen feiern möchten.

Wir laden Sie ein:  
1 Tasse Kaffee  
1 Scheibe Stollen je **50** CENT  
1 Stück Butterkuchen  
Jubiläumspreis nur vom 8.12. bis 11.12.04.  
Gültig in all unseren Filialen.

**einfach spitze!**

Bitte beachten Sie auch unsere  
Coupon-Aktion vom 8.12.04  
bis 11.12.04. Liegt  
der Tagespost bei!

**Glasenapp**  
Bäckerei · Stehcafé  
Bistro



Das « Wir machen den Weg frei » Prinzip

Jetzt prüfen, ob die **Altersvorsorge** optimal ist –  
das gibt Sicherheit, wenn neue Gesetze ins Spiel kommen!

Das neue **Alterseinkünftegesetz** – 2005 tritt es in Kraft. Ist Ihre private Vorsorge dann noch optimal? Kommen Sie zu uns. Wir beraten Sie nach dem « Wir machen den Weg frei » Prinzip. [www.volksbank-guetersloh.de](http://www.volksbank-guetersloh.de)

Telefon 05241 104-0

Telefax 05241 104-204

*Von Menschen...  
...für Menschen*

 **Volksbank**  
Gütersloh eG

nahme der Bäckerei Lütke-meier. Aber auch hier musste zunächst viel investiert werden. Daher produzierte man zunächst noch in Gütersloh, bis die Abbruchbagger anrückten, daneben auch in Isselhorst. Die älteren Bürger(innen) erinnern sich sicherlich noch: Im Anschluss an die alte Bäckerei existierte damals noch die "Pumpenwerkstatt" von Karl König, der hier einen kleinen Landmaschinenbetrieb betrieb und vor allen Jauchepumpen für die Bauern baute. Nachdem er seinen Betrieb aus Altersgründen aufgeben hatte, erstand dann die Möglichkeit der Erweiterung des Bäckereibetriebes und endlich die notwendige Backofentechnik zu bauen und den Erfordernissen entsprechend zu expandieren. Die Jahre vergingen und der neue Standort Isselhorst entwickelte sich "prächtig". Sohn Axel erlernte ebenfalls das Bäckerhandwerk und legte im Jahre 1990 die Meisterprüfung ab. Nach ein paar Jahren der Einarbeitung übernahm er dann im Jahre 1993 den Betrieb. Mit großem Elan ging er ans Werk und erkannte damals rasch die Chancen, die der gesellschaftliche Wertewandel mit sich brachte. Allein nur Brot und Gebäck zu produzieren und zu verkaufen, es erschien ihm zu wenig. 1994 eröffnete er ein Steh-Cafe, neben dem Reisebüro von Andreas Rehm, an der Haller Straße. Ein "Glücksgriff", so sieht er es noch heute. Im

Jahre 1996 erfolgte eine weitere Neuerung. Die Kunden(innen) konnten nun auch an den Sonntagen frische Brötchen und Backwaren kaufen. Auch in diesem Punkt erkannte der "neue Chef" den Trend der Zeit rasch und verschloss sich der Entwicklung nicht. 1999 wurde die Filiale auf dem Kolbeplatz eröffnet, dem "Flaggschiff" der mittlerweile entstandenen Filialen. Gerade diese Filiale entwickelt sich rasch zum "Imageträger" des expandierenden Bäckereiunternehmens.

Weitere Filialeeröffnungen folgen dann noch im Laufe der Zeit.. Heute umfasst der Betrieb 7 Geschäfte in Gütersloh und Isselhorst und ist damit zum zweitgrößten Bäckereibetrieb in der Stadt geworden. 45 engagierte Mitarbeiter(innen) zählt das Unternehmen zur Zeit, davon 9 in der Produktion, 2 in Versand und Verteilung und 34 Mitarbeiterinnen im Verkauf.

Für Axel Glasenapp stellen dabei die Qualität der Produkte, die Freundlichkeit der Mitarbeiter(innen), aber auch die Erscheinungsbilder der Geschäfte zentrale Herausforderungen dar. Ohne einen Moment des Zögerns war für ihn deshalb klar, dass sich sein Unternehmen aktiv an der Kundenbefragung der Werbegemeinschaft im Sommer beteiligte und den Urteilen der Kunden stellte. In der Note für "Kundenfreundlichkeiten" erteilten die Kunden und

Kundinnen den Wert "1,7", der für ihn Bestätigung, aber auch Herausforderung gleichermaßen beinhaltet.

Axel Glasenapp ist ein Unternehmer, der auch mit den "Zwischentönen" umzugehen versteht. Nicht einfach nur Verkaufsstellen bilden, das ist eines seiner Überlegungen, sondern freundliche, ansprechende Verkaufsräume den Kunden bieten. Auch was die bandbreite der Produkte betrifft, so ist auch da "Kreativität" gefordert. Dazu gehört auch das typische "glasenappische Erkennungszeichen", die schwarz-gelben Tüten.

Attraktive Geschäfte, Freundlichkeit der Mitarbeiterinnen, eine gute Qualität und eine Vielfalt der angebotenen Waren, darin sieht der Chef heute seine künftigen Unternehmenszeile und hat seine Unternehmensphilosophie entsprechend ausgerichtet. Ehrenamtlich ist er als stellv. Obermeister der Bäckerinnung in Gütersloh noch tätig.

Zusammen mit Ehefrau Ursula und deren Rückhalt, mit 3 Söhnen, aber auch die Erfahrungswerte der Eltern nutzend, blickt Firmenchef Axel Glasenapp ganz optimistisch in die Zukunft, heuer, am 50. Geburtstag des Unternehmens.



# maas

Ein guter Name für Optik! Schmuck! Uhren!

**P** vor beiden Geschäften

Berliner Straße 107  
Tel. 0 52 41 / 2 88 54  
Steinhagener Straße 3  
Tel. 0 52 41 / 68 71 70

Wir wünschen Ihnen allen  
Frohe Weihnachten und ein  
gesundes Neues Jahr!

Schauen Sie doch mal bei uns rein,  
damit wir Sie in Gesundheitsfragen  
beraten können!

Außerdem haben wir viele  
Geschenkideen für Sie vorbereitet!



250 ml nur  
EURO

**2,99**

Claire Fischer

**Aroma Duschgel**

Mandarine, Milch + Honig,  
Grüner Tee-Lemongras,  
Grapefruit-Ingwer, u.v.m.

Weitere Aroma Duschgele auch als  
100 ml-Größe zum Sonderpreis erhältlich!



1 kg nur  
EURO

**2,50**

**Totes Meer  
Badesalz**

Aktiv Wärmebad, Cocos + Mandel-Ölbad, Rosenöl-Bad,  
Seide + Reisöl-Bad, Lavendelbad, Lotus + Minze Ölbad,  
Milch + Honig Bad, Tangerinen-Ölbad, u.v.m.

**Fette  
Duschgel**

Algen + Malachit,  
Tangerinen,  
Ananas & Papaya,  
Lotus + Minze



150 ml nur  
EURO

**4,85**

**Super Angebot:**

für nur EURO

**Meridol**

Zur täglichen Mund-  
und Zahnpflege, 400 ml

**4,80**

**STERN APOTHEKE**



Haller Straße 115  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
Telefon (0 52 41) 65 77  
Telefax (0 52 41) 65 20  
E-mail: stern-apothekegt@web.de  
Internet: www.aponet.de

**Auch Mittwoch  
Nachmittag  
geöffnet!**

Mo./Di./Mi./Do.: 8:00–13:00 / 15:00–18:30 Uhr  
Fr.: 8:00–18:30 Uhr durchgehend  
Sa.: 8:30–13:00 Uhr

# Ach' du Schreck: Ich hab' Tante Lisas Geschenk vergessen!

## Wenn das Gedächtnis nicht mehr mitspielt

Weihnachten, das ist die Zeit der Wunschzettel, Einkaufslisten und Kochrezepte und alle Jare wieder eine Herausforderung an unser Gedächtnis und unsere Konzentrationsfähigkeit.

Trotz aller Vorbereitungen fällt den meisten Menschen spätestens am Heiligabend siedendheiß ein, dass sie irgendetwas Wichtiges vergessen haben, das Geschenk für Tante Lisa, die Weihnachtskarte für Onkel Fritz oder sogar die Kerzen für den Weihnachtsbaum - schlechte Voraussetzungen für Weihnachtsvorfreude und Entspannung an den Feiertagen.

Obwohl unser Gehirn über eine hohe Speicherkapazität und Leistungsfähigkeit verfügt, kommt es oft schon ab einem Lebensalter von ca. 45 Jahren zu Ablagerungen in den Gefäßen, wovon in den meisten Fällen auch die Hirngefäße betroffen sind. Diese Ablagerungen führen zu Gefäßverengungen, die eine optimale Durchblutung der Gefäße verhindern -

die Nervenzellen des Gehirns werden nicht mehr ausreichend mit Sauerstoff und Nährstoffen versorgt und das Gehirn als "Schaltzentrale" wichtiger Funktionen bekommt einfach nicht mehr genug Energie. Die Folge ist häufig eine Einschränkung der Hirnleistungsfähigkeit, die wir als Konzentrationsstörungen und einem Nachlassen des Gedächtnisses spüren.

Mit dem Ginkgo biloba Spezialextrakt aus den Blättern des Ginkgoabaumes liefert die Natur eine hochwirksame Substanz, die durchblutungsfördernd wirkt und die sich zur Behandlung von Hirnleistungsstörungen besonders bewährt hat. Präparate mit dem Ginkgo biloba Spezialextrakt (z.B. CRATON® comfort) verbessern nachhaltig die Fließfähigkeit des Blutes, fördern gezielt die Durchblutung der Hirngefäße und optimieren so die Sauerstoff- und Nährstoffversorgung der Nervenzellen. Dies führt zu einer Verbesserung des Zellstoffwechsels,

An der Brede 42 • 33334 Gütersloh

Das **beste**, was Ihrem **Garten** passieren kann!

Tel. 0 52 41/6 84 77



mehrgrün GmbH

Ihr Pflegepartner rund ums Haus

fördert die Leistungsfähigkeit der Nervenzellen und damit auch das Konzentrationsvermögen und die Gedächtnisleistung.

Im Rahmen einer bundesweiten Aktion starten rechtzeitig zur Adventszeit viele Apotheken eine Informationskampagne mit dem Titel "Auf dem Wunschzettel ganz oben: Bessere Konzentration und ein gutes Gedächtnis" - eine gute Gelegenheit sich zu diesem Thema beraten zu lassen und sich vielleicht sogar nach einem passenden Geschenk für seine Liebsten oder für sich selbst umzusehen.

An der Brede 42 • 33334 Gütersloh

Wir **pfliegen**,  
Sie **genießen**  
Ihren **Garten!**

Tel. 0 52 41/6 84 77



mehrgrün GmbH

Ihr Pflegepartner  
rund ums Haus

**Spitzenqualität in Fleisch und Wurst  
aus Ihrer**

*Jeden Woche  
frischgekochten  
Eintopf!*

Besuchen Sie uns auf dem  
Weihnachtsmarkt in Isselhorst:  
leckere Bratwurst und Pommes Frites!

33334 GÜTERSLOH-ISSELHORST  
Steinhagener Straße 16  
Telefon (0 52 41) 6 73 60  
Telefax (0 52 41) 68 80 10



**RAU**

## *...und sie spielen immer noch!*

Wer geglaubt hatte, das ENSEMBLE 23.12 würde sich nach seinem fulminanten und bewegenden Jubiläumskonzert im letzten Jahr (es war das 20. Mal !) zur Altersteilzeit entschließen, hat sich natürlich arg getäuscht.

Auch in diesem Jahr haben sich die Musiker wieder viel vorgenommen und einfallen lassen, damit die Konzertbesucher ein weihnachtliches, abwechslungsreiches und anspruchsvolles Programm in dieser ganz besonderen Atmosphäre genießen können.



Dieses Konzert gehört einfach zu Weihnachten und Isselhorst dazu man sollte dagewesen sein, sonst fehlt irgendwie was.

Wie schon in den letzten Jahren bietet das ENSEMBLE 23.12 auch ein Konzert in Eckardsheim an, damit niemand Sitzplatz-, oder Terminschwierigkeiten hat:

18.12.2004,  
Eckardskirche in Eckardsheim,  
Beginn 20.00 Uhr

23.12.2004,  
Ev. Kirche Isselhorst, Beginn  
20.00 Uhr

Der Eintritt ist jeweils frei!

Das ENSEMBLE 23.12 freut sich schon auf jeden, der kommen möchte, und empfiehlt weiterhin die beiden CD's Closer to Clothier und Sternstunde, die völlig weihnachtsstressfrei bei Helmut Koch Haller Str. 228 33334 Gütersloh (Isselhorst) Tel. 05241-6205 erworben werden können.



*Ab jetzt bei uns:*

*Kommen Sie zur  
Probefahrt!*

**Tu nicht  
so  
erwachsen**

**Modus**



*Wir bringen Sie ins Rollen...*

# **BRESCH**

Ihr Renault-Händler in Isselhorst:  
Steinhagener Str. 63 · 33334 Gütersloh  
Tel. 0 52 41 / 63 17 · Fax 0 52 41 / 6 83 23

Christian  
**Westerhelweg**  
HEIZUNG SANITÄR

Telefon: 0 52 41 / 6 71 87 · Fax: 0 52 41 / 6 86 03  
www.westerhelweg-installation.de  
Hambrinker Heide 22a · 33649 Bielefeld-Ummeln

- Moderne Öl, Gas- und Feststoffheizungen aller Art
- Öl- und Gasbrennerkundendienst, Wartung und Instandsetzung
- Altbaumodernisierung und Neubauinstallationen von Badezimmern und Heizungsanlagen
- Solaranlagen, Wärmepumpen und Brennwertheizungen
- Dachrinnen und Blecharbeiten aller Art

## Weihnachtsbaum-Sammelaktion

### Jugendfeuerwehr sammelt auch in dieser Saison

Bereits zum drittenmal sammelt die Jugendfeuerwehr Isselhorst am Ende der kommenden Weihnachtssaison wieder Ihre ausgedienten Weihnachtsbäume ein.

Am Samstag dem 08.01.2005 werden die Jugendfeuerwehrmitglieder im Kirchspiel wieder folgende Stationen errichten, zu denen Sie Ihre Bäume bringen können. Die Stationen sind:

- von 11.00 Uhr bis 11.30 Uhr:

1. auf dem Wendeplatz im Ellernhagen
2. am Feuerwehrgerätehaus Isselhorst, Niehorster Str.
3. Haverkamp (höhe Küchen König)

- von 12.00 Uhr bis 12.30 Uhr:

1. am Glascontainer im Eichengrund
2. am Seniorenzentrum, Pastorengarten
3. am Spielplatz im Bokemühlenfeld

- von 13.00 Uhr bis 13.30 Uhr:

1. Hollenfeldweg, Ecke Titanweg

2. auf dem Isselhorster Kirchplatz
3. Isselhorster Str. (höhe Flaco)

- von 14.00 Uhr bis 14.30 Uhr:

1. an der Isselhorster Grundschule
2. Elmendorfsweg, Ecke Am Dorfgraben
3. am Pellwormweg

Falls Sie keine Möglichkeit haben, Ihren Baum zu den angegebenen Uhrzeiten zu einem der angeführten Sammelstellen zu bringen, holen wir den Baum auch gerne bei

Ihnen ab. Dazu können sie uns telefonisch bei oder auch per E-Mail erreichen.

Telefon: 05241/9619770 (Alexandra Sachse, Oliver Rethage)  
Email: is@jugendfeuerwehr-guetersloh.de

Weitere Informationen erhalten sie auch im Internet auf der Homepage der Jugendfeuerwehr: [www.is.jugendfeuerwehr-guetersloh.de](http://www.is.jugendfeuerwehr-guetersloh.de)

Als Gegenleistung würden sich die Jugendfeuerwehrmitglieder über eine Spende sehr freuen.

## Weihnachtsbaumverkauf

Fichten, Blaufichten, mit und ohne Ballen in allen Größen



**W. Rethage**

Postdamm 94 · 33334 Gütersloh · Telefon 3 81 54  
(gegenüber der Tennishalle, bei Landschaftsbau Rethage)

## *In memoriam*

# **Professor Woldemar Winkler**

*- sein Leben war wohl eine  
Wanderung zwischen den Welten -*



Am 30. September diesen Jahres starb einer der großen Kunstgestalter des 20. Jahrhunderts mit internationalem Format: Professor Woldemar Winkler.

Im "biblischen Alter" von 102 Jahren schloss sich der Lebenskreis, der, in den Zeitfenstern seines Lebens betrachtet, eigentlich ein permanentes Schwimmen gegen die Strömungen war. Er war ein Mensch, den die Phantasie nie verlassen hat, der mit seinen "Sprachmitteln" Dinge auszudrücken vermochte, die anderen Menschen oftmals verschlossen blieben. Geboren wurde er im "Elb-Florenz" Dresden und ist Zeit seines Lebens auch immer "Dresdner" geblieben. Es ist sicherlich auch Teil der Wahrheit: Es war kein leichtes, unbeschwertes Leben, das ihm widerfuhr.

"Dem Fabulierer der Bilder" war die künstlerische Begabung schon mit in die Wiege gelegt worden. Doch sein Vater, von Beruf Finanz- und Wirtschaftsberater, konnte dem Ansinnen seines Filius', sich beruflich in Richtung "Kunst" zu bewegen, nun überhaupt nichts abgewinnen. Der er-

ste große Kompromiss seines Lebens dürfte da wohl gelautet haben, sich zunächst dem Wunsch des Vaters zu beugen und den Beruf eines Stilzeichners in der Kronleuchter- und Lampenfabrik Seifert, in Müngeln, in der Nähe von Dresden, zu erlernen.

Ab dem Jahre 1921 gab es für ihn allerdings kein Halten mehr. Er begann ein Studium an der Akademie für Kunstgewerbe in Dresden und zwar zunächst "Architektur". Aber bereits ein Jahr später, im Jahre 1922, schwenkte er dann auch studienmäßig um zu seiner eigentlichen "Berufung" und Neigung: der Malerei. Im Jahre 1925 wurde er Meisterschüler, später Assistent bei Professor Carl Rade, einem Quer- und Vordenker seiner Zeit. Rade war zwar Kunstprofessor, malte aber Zeit seines Lebens nie.

Es waren damals wirtschaftlich bittere und harte Jahre, auch als Folge des verlorenen 1. Weltkrieges. Aber auch die dunklen Schatten der aufziehenden Weltwirtschaftskrise zeigten zu dieser Zeit schon erste Spuren. Künstlerisch war es hingegen eine "Blütezeit", eine "knisternde Epoche des Aufbruchs" in der Kunst. Es war die Zeit des Nach-Expressionismus, die von Künstlern wie Lovis Corinth oder Max Liebermann maß-



**LÜTKEMEYER  
FLORISTIK**

**GISELA  
KERKER**

Steinhagener Str. 13  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
Tel. 68 77 55

# Horst Martenvormfelde

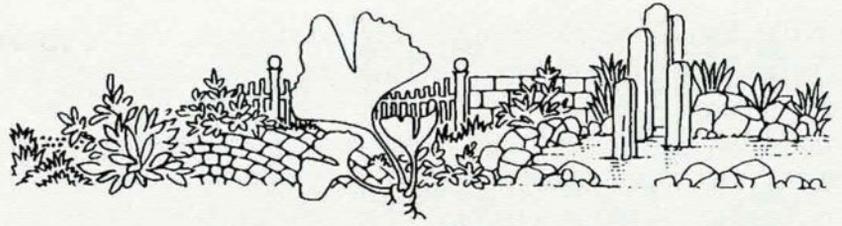
## Metallbau

*Bauschlosserei · Balkon- und Treppengitter · Reparaturen · Elektro-Antriebe · Türen und Tore*

**Krullsweg 74 · 33334 Gütersloh-Isselhorst · Telefon 0 52 41 / 64 57**

geblich mitgeprägt wurde. Insbesondere in Dresden war eine Aufbruchstimmung entstanden, die künstlerische Schaffensprozesse in Gang setzte, wovon man anderenorts nicht zu träumen wagte.

Man schrieb das Jahr 1928, als Woldemar Winkler eine Berufung an die private "Akademie für Zeichnen und Malen" erhielt, die von Hofrat Professor Simonson-Castelli geleitet wurde. Vorfahren der Familie Castelli hatte "August der Starke, Kurfürst von Sachsen und König von Polen" zum Aufbau seiner Porzellanmanufakturen aus Italien einst ins Land geholt. Die Nachfahren gründeten in späterer Zeit eine private "Schule für Kunst" und ermöglichten damit erstmals, dass auch Frauen Kunst studieren konnten, was an den staatlichen Akademien nicht möglich war. Nach dem Tod von Professor



## Andreas Rethage

### Garten- und Landschaftsbau

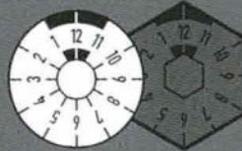
Postdamm 94 · 33334 Gütersloh  
Telefon (05241) 38154

Ernst Oskar Simonson-Castelli, im Jahre 1929, übernahm Woldemar Winkler die Leitung der Akademie, bis ins Jahr 1941 hinein. Von den Nazis wurde seine Kunst und sein Kunstlehren, welches nun überhaupt nicht mit deren ideologischen Vorstellungen übereinstimmte, als "entartet" eingestuft, mit all den Konsequenzen, die das für den Künstler nach sich zog.

Die Gestapo eröffnete daraufhin gegen ihn eine Art Psycho-Terror, führte willkürlich und immer wieder Hausdurchsuchungen durch und unternahm auch sonst alles, um ihm das Leben so schwer wie irgend möglich zu gestalten. Er flüchtete dann - künstlerisch zunächst -, um diesen Terror zu mildern, in unverfängliche Modezeichnungen. Im Jahre 1941 schickten die Nazis ihn dann in

## Sie finden uns in Ihrem Wendekreis

DEKRA - jetzt 2 mal in Gütersloh



- ▶ Hauptuntersuchung
- ▶ Abgasuntersuchung
- ▶ Anbauabnahme

Erstklassiger Service an neuer Stelle...

**DEKRA AS Gütersloh**  
Nikolaus-Otto-Straße 3/  
Ecke Osnabrücker Landstr.  
33335 Gütersloh  
Tel: (05241) 95 54-0  
Fax: (05241) 95 54-30  
Mo - Fr: 08:00 - 17:00 Uhr

und an gewohnter Stelle:

**DEKRA Station Gütersloh**  
Wiedenbrücker Straße 40  
33332 Gütersloh  
Tel: (05241) 53 21 04  
Fax: (05241) 53 21 05  
Mo - Fr: 08:00 - 17:00 Uhr  
Sa: 08:00 - 12:00 Uhr

Weitere Dienstleistungen:

- ▶ Gutachten
- ▶ Bewertungen
- ▶ DEKRA Siegel



den Krieg, wohl in der Hoffnung, den unbequemen "Querdenker" somit "bequem" loszuwerden. Der "unbegabte Krieger Winkler" gelangte über Polen schließlich nach Norwegen, wo er "Lehrgangleiter für soldatische Werkarbeit" wurde. Dort geriet er später dann auch in britische Gefangenschaft, die bis zum Jahre 1947 dauerte. Aber auch die Offiziere Ihrer Britischen Majestät erkannten rasch seine künstlerischen Begabungen und nutzen diese für sich.

1947 war die Kriegsgefangenschaft für ihn beendet und er kehrte zurück in "sein Dresden", wenn man es denn noch so bezeichnen konnte. Mitte Februar 1945 hatten nämlich alliierte Bomberverbände, vor allem Flieger der Royal Air Force, in einer einzigen Nacht die Stadt in ein brennendes Inferno verwandelt. Man schätzt, dass damals ca. 135.000 Menschen in dieser Schicksalsnacht ums Le-

ben kamen, da die Stadt zur Fluchtburg vieler Flüchtlings-Trecks geworden war.

Auch Woldemar Winklers Atelier, seine Wohnung und ein Großteil seiner künstlerischen Werke wurden in dieser Nacht zerstört oder verbrannt.

Als 45-jähriger "Kriegsheimkehrer" irrte er nach seiner Rückkehr aus der Gefangenschaft traumatisiert durch diese Wüste von Trümmern, die man einst das "Elb-Florenz" nannte.

Er stand vor dem sprichwörtlichen "Nichts". Diese Eindrücke brannten sich in seine Seele ein; verkräftet hat er dieses Trauma wohl sein Leben lang nicht.

Eine angebotene Professur lehnte Woldemar Winkler kategorisch ab, denn die nächsten Diktatoren, dieses Mal in sowjetischer Uniform und ihre "Vasallen", hatten sich mittlerweile in der Stadt schon festgesetzt.

Woldemar Winkler entschloss sich schweren Herzens seinem geliebten Dresden den Rücken zu kehren. Es zog ihn gen Westen, denn während des Krieges hatte er einen Pastor aus dem Raume Celle kennen gelernt und der hatte ihm damals gesagt: "Wenn Du mal nicht mehr weiterweißt, dann komm zu mir." Es war in diesem Augenblick wohl die einzige Hoffnung, die er noch kannte.

Dort, in Celle, wohin er sich schließlich durchgeschlagen hatte, fand er dann eine Bleibe. Seine erste Beschäftigung im "Fluchland Westdeutschland" war die des Leiters eines "Kunsthandwerkbetriebes". Fast könnte man es als Ironie des Schicksals bezeichnen, denn genau hier lernte er seine spätere Frau Margret kennen.

Man zog in der Folgezeit ins westfälische Gütersloh, in eine Gegend, die er nicht kannte, auch nicht die "Mentalität" der Men-

# „Bei uns stimmt die Richtung“



## Ihre Sicherheit in guten Händen

- fachlich versierte Beratung
  - für uns ist Service selbstverständlich
  - schnelle unbürokratische Hilfe im Schadenfall
  - konstant hohe Rückvergütung



**Ihr Partner in allen Versicherungsfragen**

ISSELHORSTER Versicherung V.a.G.

Haller Straße 90, 33334 Gütersloh

Tel.: 05241/96507-0, Fax: 96507-90

Internet: [www.isselhorsterversicherung.de](http://www.isselhorsterversicherung.de)

schen, die er hier kennen lernen sollte. Im Jahre 1949 heirateten die beiden, und - man mag es kaum glauben -, in der Isselhorster Kirche.

In den beginnenden 50er Jahren fand Woldemar Winkler, auch durch die starke Stützung seiner agilen Frau, langsam raus aus der "traumatischen Lebensenge" und begann wieder - künstlerisch - zu arbeiten. Vornehmlich Buchillustrationen waren es, aber auch Wandgestaltungen oder Glasfenster, womit er sich in damaliger Zeit beschäftigte und der jungen Familie Einkommen bot. Auch das Plakat zur 900-Jahr-Feier von Isselhorst im Jahre 1950 entstammt seiner Hand.

Liest man heute die Biographien über Woldemar Winkler, insbesondere auch die Nachrufe, so gewinnt man über Strecken den Eindruck, als habe ihn die neue "Heimatstadt Gütersloh" stets mit offenen Armen aufgenommen. Dem war wohl eher nicht so, um es mal noch "vorsichtig" auszudrücken. Gewisse gesellschaftliche Kräfte, die sich schon rasch nach der Nazi-Barbarei wieder neu etabliert hatten und die in der Nazi-Zeit durch ihr Wirken "nirgends aneckten", bremsten ihn und seine Bemühungen häufig und systematisch aus!

Zu seinem 100. Geburtstag habe ich eine "Lebensbeschreibung", so gut es mir damals möglich war und mein damaliges Wissen es zuließ, über Woldemar Winkler im ISSELHORSTER veröffentlicht. Damals wie heute stockte ich an dieser Stelle, denn ich fragte und frage mich immer wieder, wie es auf den Menschen und Künstler Woldemar Winkler wohl innerlich gewirkt haben mag, nach den Demütigungen und dem Terror der Nazi-Zeit, den Kriegswirren und dem Erkennen dieses "Trümmerhaufens Dresden", dem Ver-

# Der Maler macht's

**MALERMEISTER  
M. LANDWEHR**



**Texelweg 8, 33334 Gütersloh-Isselhorst**

**Tel.: 0 52 41 - 6 86 88 · Mobil 01 72 - 270 17 14**

**PIEPENBROCK**  
**Baumaschinen-**  
**Vermietung**

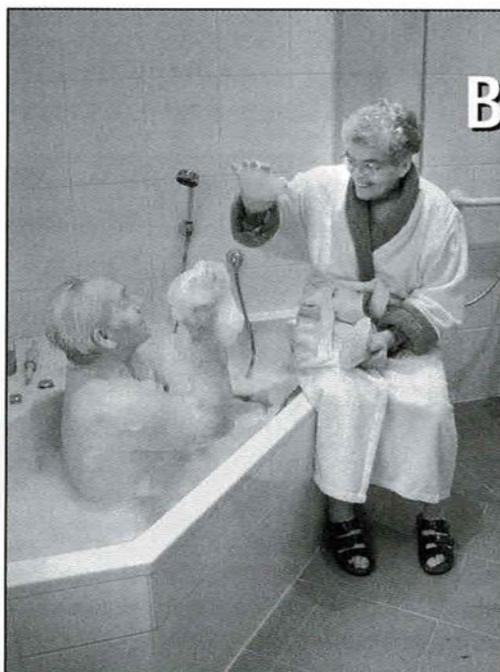
**Vermietung von:**

- Bagger
- Minibagger
- Radlader
- Rüttelplatten
- Steinschneidegeräte
- Seilzüge für Baumrodungen im Gartenbereich
- Bohrgeräte
- Gartengeräte etc.

**Steinhagener Straße 46 · 33334 Gütersloh-Isselhorst**

**Fon (0 52 41) 68 81 61 · Fax (0 52 41) 6 77 60**

Die Vermietung von Großmaschinen erfolgt ausschließlich an Firmen.



## Bäder für jede Lebensphase

*Henrich Schröder*

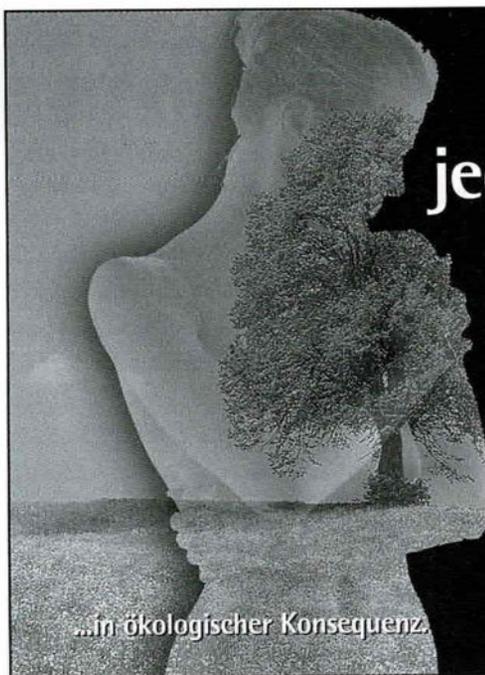
**Henrich Schröder GmbH**

Heizung & Sanitär

Haller Str. 236, 33334 Gütersloh

Fon 0 52 41 / 96 04 - 0

Internet: [www.henrich-schroeder.de](http://www.henrich-schroeder.de)



**Wärme für jeden Anspruch**

*Henrich Schröder*

**Henrich Schröder GmbH**  
 Heizung & Sanitär  
 Haller Str. 236, 33334 Gütersloh  
 Fon 0 52 41 / 96 04-0  
 Internet: [www.henrich-schroeder.de](http://www.henrich-schroeder.de)

...in ökologischer Konsequenz.

In den folgenden Jahren häuften sich seine internationalen Ausstellungen. Frankreich, Spanien, Indien und Mexiko waren da nur einige Stationen. In den USA wirkte er gar als Gastdozent an der University of Illinois und der University of Iowa.

Es zog schließlich aber eine Zeit herauf, in der man auch in seinem Heimatland Deutschland seine künstlerischen Werke und seine Leistungen anders sah und würdigte. 1982 wurde ihm das Bundesverdienstkreuz 1. Klasse verliehen, ein Jahr später der Verdienstorden des Landes Nordrhein-Westfalen.

lust der Heimat und der "künstlerischen Urquelle", nun am Ende dieser Leidens-Odyssee wieder Menschen gegenüberzustehen, die immer im richtigen Moment "Hurra" gebölkt haben, eben nicht seine Zivilcourage bewiesen und sich dennoch scheinbar wieder auf der - ökonomisch - gesellschaftlichen Sonnenseite des Lebens wiederfanden, mehr noch, jetzt wieder "die Hebel der Macht" bedienen?

Ich vermute mal, dass diese bittere Lebenserfahrung ein "zweites Trauma" in diesem im Grunde sehr sensiblen Menschen ausgelöst hat.

In den 60er Jahren begann dann "seine Zeit", als es zu einer bedeutenden Ausstellung mit dem berühmten Maler Otto Dix kam. Es folgten, mit den Werken seines neuen Schaffenszyklus, Ausstellungen in Frankreich, wo er den berühmten Maler Max Ernst kennen lernte und sich mit ihm anfreundete. Der unterstützte ihn nach Kräften und unternahm viel für das Kennenlernen seiner Kunst und seiner Person.

Frankreich war ein Land, wie Woldemar Winkler es einmal ausdrückte, "wo man auch die Nuancen zu sehen gewohnt war und auch die Abweichungen, im Positiven wie im Negativen und diese mit beweglicher Instinktfähigkeit registriert wurden." Er wusste wohl, wovon er sprach.

Wenn Woldemar Winkler das Wort "Dresden" vernimmt, so strahlen stets seine Augen. So konnte man es in einem Nachruf der in Dresden erscheinenden "Sächsischen Zeitung", lesen.

Daher war eine Ausstellung seiner Werke im Jahre 1987 in "seinem Dresden" für ihn etwas ganz Außergewöhnliches. Diese Ausstellung fand in den Räumen der Kunstgewerbe-Akademie statt, wo er 66 Jahre zuvor sein Kunststudium aufgenommen hatte.

Es folgten, selbst im hohen Alter, dann noch erfolgreiche, kreative Jahre, in denen er noch Gastprofessuren wahrnahm, so in Bonn, Münster und Paderborn. Mit Begeisterung arbeitete er mit den jungen Studenten und versuchte dabei stets, ihnen diesen Funken

**Wir zimmern nach Ihren Plänen und Wünschen:**

**Dachstühle für:**

- Neubauten / Altbauten / Umbauten
- Car-Ports • Pergolen • Fachwerk

**ZIMMEREI VIEBROCK**

Gewerbegebiet Nord · Tel. 0 52 41 / 6 86 45 · Fax 0 52 41 / 6 79 64

künstlerische Sicht- und Denkweise zu vermitteln.

Eine weitere Besonderheit brachte das Jahr 1994. Zusammen mit der Sparkasse Gütersloh gründete seine Familie eine nach Wolde-  
mar Winkler benannte Kunst- und Kulturstiftung, die u.a. in den Folgejahren Werkkataloge herausbrachte, die die Fülle seines Lebenswerkes darstellen.

Sein 100. Geburtstag wurde zur "großen Hommage" für diesen "bedeutenden europäischen Künstler des 20. Jahrhunderts". Mit zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland würdigte und ehrte man sein Lebenswerk.

Als im Jahre 2000 die 950-Jahr-Feier von Isselhorst stattfand, sagte er den Organisatoren gleich zu, mit seinen Werken auch dieses Ortsjubiläum zu begleiten. Und er ließ es sich auch nicht nehmen, an der Eröffnungsveranstaltung der Kunstausstellungsreihe selbst teilzunehmen, obwohl schon da-

mals sein gesundheitlicher Zustand deutliche Grenzen setzte.

Zu seinem 101. Geburtstag machte er seiner "geliebten Heimatstadt Dresden" ein besonderes Geschenk, nämlich einen Großteil seiner erst Jahre zuvor wiederentdeckten Kunstwerke aus der Frühzeit. Unter Staubschichten vergraben, hatten diese Werke Jahrzehnte auf dem Dachboden seines Elternhauses, vis-a-vis des Schlosses Pillnitz, allen Wirren der Zeit getrotzt. Darunter wurden auch wichtige Frühwerke entdeckt, zudem wertvolle historische Dokumente und auch Fotos. Mehr als 2.000 Exponate umfasste dieses "Geschenk" an seine Stadt Dresden.

In die europäische Kunstgeschichte des 20. Jahrhunderts wird dieser Künstler sicherlich eingehen als ein "Fabulierer imaginärer und phantasievoller Bildwelten". Der Lebenskreis des "alten Mannes aus Niehorst, mit dem Gesicht

Rheinessenwein.  
DER WEIN DER WINZER.

Der  kleine  
**Weinkeller**  
www.feldmann-getraenke.de

Es gibt ihn wieder!  
Unseren hausgemachten,  
aus Rheinessenwein  
hergestellten

**Weißer  
Glühwein**



Neu im Sortiment

Württembergischer  
Weine  
Trollinger  
Lemberger  
Samtrot

**Feldmann**-Getränke  
Postdamm 289  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
05241/67893  
www.feldmann-getraenke.de

## Buchhandlung Schwarz

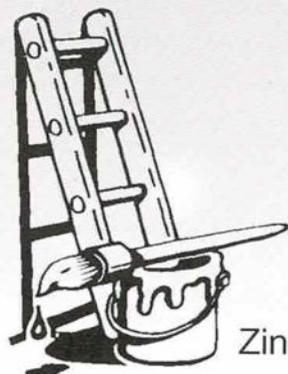
- Sortimentsbuchhandlung - Inh. Gisela Schwarz



- **Bestellung aller lieferbaren Bücher und Noten**
- **Kunstgewerbe/Geschenke**
- **Markenspielwaren**  
z.B. Käthe Kruse, Brio, Sterntaler, Haba
- **Schulbedarf**

Umlostr. 8 · 33649 Bielefeld-Ummeln  
Telefon (05 21) 4 79 24 21 · Telefax (05 21) 4 88 96 63  
Online: [Buchhandlungsschwarz@t-online.de](mailto:Buchhandlungsschwarz@t-online.de)

**Eine friedliche Adventszeit wünscht**



**MALERMEISTER  
UDO PLABMANN**

Fax 0 52 41 / 96 12 90

Tel. 0 52 41 / 69 57

**Funk 01 71 / 32 95 643**

Zinnweg 11 · 33334 Gütersl.-Isselhorst  
[www.malermeister-plassmann.de](http://www.malermeister-plassmann.de)

**Brennholz rationell  
aufbereiten:**

Ich spalte und säge  
Ihr Holz ofenfertig  
nach Ihren Wünschen.

Firma Hans-Gerd Bollweg  
Auf der Hart 30  
33649 Bielefeld-Ummeln  
Tel. 0175/4252577



# Service für Wasser und Wärme

*Henrich Schröder*

**Henrich Schröder GmbH**

Heizung & Sanitär

Haller Str. 236, 33334 Gütersloh

Fon 0 52 41 / 96 04-0

Internet: [www.henrich-schroeder.de](http://www.henrich-schroeder.de)

wie eine Lebenslandschaft", der zeitlebens immer in seinem Herzen Dresdner geblieben war, er hat sich nun geschlossen.

"Um zu den letzten Wahrheiten zu kommen, bedarf es oft eines ganzen Lebens", sagte Woldemar Winkler einmal. Reicht es wirklich, frage ich mich, oder könnte man diesen Gedanken auch als sein "Lebens-Testament" verstehen, wenn man die Sprache dieses "Wanderers zwischen den Welten" richtig zu interpretieren versteht?

*Karl Piepenbrock*

## Mandolinenklang und Festgesang

Weihnachten – Fest der Freude, des Friedens, der Lichter und bunt geschmückter Tannenbäume. Doch was wäre dieses Ereignis ohne Lieder und Festklänge? Dazu lädt das Mandolinenorchester Gütersloh auch in diesem Jahr seine Zuhörer zu seinem alljährlich statt findenden Konzert ein.

Am  
Sonnabend, 18. Dezember 2004  
um 20.00 Uhr  
Herz-Jesu-Kirche in Gütersloh-  
Avenwedde  
und

Sonntag, 19. Dezember 2004 um  
16.00 Uhr  
Christ-König-Kirche in Güters-  
loh (Nähe Miele)

- Öffnung jeweils 30 Minuten vor  
Beginn des Konzertes -

möchten die Musiker ihr Publikum mit einem weihnachtlich-festlichen Konzertprogramm erfreuen.

Das Mandolinenorchester unter der Leitung seines Dirigenten Dieter Kokot hat ein Programm zusammengestellt, das neben traditioneller Weihnachtsmusik Kom-

positionen von Wolfgang Amadeus Mozart, Michael Praetorius und Johann Georg Albrechtsberger enthält. Letztgenannter war unter Anderem Lehrer von Ludwig van Beethoven. Michael Praetorius schrieb einige weihnachtliche Stücke, darunter so bekannte Lieder wie "Es ist ein Ros' entsprungen" und weitere Kirchenlieder. Wolfgang Amadeus Mozart gilt heute als ein herausragendes Genie seiner Zeit. Wer kennt nicht Melodien aus seiner wohl berühmtesten Oper "Die Zauberflöte" oder "Eine kleine Nachtmusik"? So schuf er viele Konzerte für Klavier und Violine mit Orchesterbegleitung, auch die "Gesangsszenen" welche für ein Violinkonzert gedacht waren, dann aber doch nicht von ihm verwendet wurden. Aus diesem Kompositionsfragment erklingt ein Adagio in E-Dur.

Als musikalische Gäste haben sich die Zupfmusiker den Jugendchor St. Petrus Springe mit seinem Leiter Kai-Uwe Jirka eingeladen. Bei ihrem ersten Auftritt vor drei Jahren beim Weihnachtskonzert der Zupfmusiker im Jahr 2001 hinterließen die jungen Sängerinnen und



Sänger einen nachhaltigen Eindruck beim Publikum. Der Chor hat beim letzten Bundeschorwettbewerb 2002 in Osnabrück einen hervorragenden 2. Preis gewonnen und eine zusätzliche Auszeichnung für die besonders gelungene Interpretation eines zeitgenössischen Liedes erhalten. Karten für die Konzerte des Mandolinenorchesters Gütersloh sind im Informationszentrum des Rathauses Gütersloh, im Schreibwarengeschäft zum Stickling in Gütersloh-Avenwedde, im Uhrenfachgeschäft Knipschild in Gütersloh und im Schreibwarengeschäft Feuerborn in Verl sowie bei allen Orchestermitgliedern und selbstverständlich an der Tageskasse erhältlich.

*Karin Barkey*

## Vier Barockposaunen und Orgel

Eine Werbung für diese Musikgattung war in der Isselhorster Kirche zu hören. Weich und warm musizierten die vier Posaunisten und die Organistin die Stücke und begeisterten sowohl die Freunde der Blechblas- wie der Orgelmusik.

Mit den vier Posaunisten Andreas Schütz, Daniel Haupt, Carsten Krüger und Dirk Brinkschmidt war ein Ensemble gefunden, das seine Instrumente perfekt beherrschte und die Zuhörer in der Ev. Kirche zu Isselhorst in seinen Bann schlug. Die vier spielten auf Nachbauten der Instrumente aus dem 17. Jahrhundert. Die Stimmung der Instrumente sowie die Komposition der Stücke waren an

die menschliche Stimme und den Gesang angelehnt. So hieß dann auch das eine oder andere Stück Canzona.

Die Musikalische Hausherrin, Birke Giesebauer, erwies sich als perfekte Gastgeberin und kongeniale Partnerin. Mit schönen Orgelsoli und einfühlsamen Begleitungen schaffte sie Schwerpunkte und Akzentuierungen und unterstrich das Spiel der Gäste. Die Begeisterung für das Konzert brach sich dann auch im Schlusssapplaus Bahn, und die zahlreichen Zuhörer aller Alterstufen er-



klatschten sich noch Zugeben. Das Fazit: Ein gelungenes Konzert, perfekt gespielt und musiziert. Es bleibt die Frage, wann diese Formation die Zuhörer wieder verzaubern wird.

Jörg Ryback

# Weihnachtseinkauf bei Frenser

... da kommt Freude auf!

Seit 140 Jahren im Dorf.



Wilh. Dreesbeindiecke

## Eine Isselhorster Bürgerin feiert ihren 99. Geburtstag



Eine der ältesten Bürgerinnen aus Isselhorst, Frau Teresija Schmidt, konnte im Kreise ihrer Angehörigen, am Sonntag, dem 17.10.2004 ihren 99. Geburtstag feiern. Glückwünsche zu diesem seltenen Fest kamen auch von den Besuchern und den Mitarbeiterinnen des DRK-Seniorenhofes an der Lutter.

Hier wurde der Geburtstag am nächsten Tag bei Kaffee und Kuchen an einer mit Blumen und Kerzen geschmückten Tafel, mit Spielen und Singen nochmals gefeiert. Frau Teresija Schmidt ist täglich Gast im Seniorenhof und fühlt sich hier seit Jahren gut aufgehoben. Ein Auto des DRK holt sie von ihrer Wohnung am Pastorengarten, wie auch andere ältere Menschen, von zu Hause ab und bringt sie auch wieder zurück. Das Schicksal hat Frau Schmidt im Leben nicht verwöhnt. Als Wolgadeutsche am 17.10.1905 gebo-

ren, konnte sie wie ihre Vorfahren, die Katharina die "Große" ab 1763 zum Besiedeln des riesigen Reiches und auch als Schutz gegen die Kalmüken ins Land geholt hatte, mit der deutschen Sprache, deutschen Sitten und Gebräuchen aufwachsen. Dies erklärt auch ihr heute noch hervorragendes Deutsch.

1918 bildete die Sowjetregierung aus den Wolgadeutschen eine "Autonome Arbeiterkommune", von 1924 – 1941 eine autonome Sowjetrepublik an der unteren Wolga mit rund 605.000 Einwohnern und mit deutscher Amtssprache.

Frau Schmidt berichtet viel aus dieser Zeit. In dem Dorf, in dem sie gewohnt hatte, habe es schöne Häuser aus Holz gegeben. Die Menschen hätten zur Eigenversorgung Kühe, Schafe, Ziege, Hühner gehalten. Trotzdem blieb die Bevölkerung von großen Hungersnöten nicht verschont. Ganz besonders 1921, - Frau Schmidt war erst 16 Jahre alt, kann sich aber noch gut daran erinnern -, (und auch 1932) fiel kein Regen, die Ernte vertrocknete, die Felder wurden "schwarz". Viele Menschen seien damals verhungert. Nicht einmal für das Vieh sei Futter da gewesen. Amerika habe da-

mals schon Lebensmittel, wie Mehl, Zucker, Kakao und später auch Mais geschickt. Dadurch hätten viele Menschen überleben können. In anderen Dürrejahre habe der Pastor mit der Bevölkerung auf den Feldern um Regen gebetet. Manchmal habe es dann später tatsächlich geregnet. Trotzdem, so erzählt Frau Schmidt, sei es ihnen an der Wolga ziemlich gut gegangen, auch sie habe ein kleines Häuschen und eine Landwirtschaft mit Kühen, Schweinen usw. gehabt.

Ihre Mutter ist 1920 gestorben, der Vater stand allein mit 7 Kindern (ein blinder Sohn). Die Großmutter von Frau Schmidt lebte damals noch. Der Vater heiratete wieder, eine Frau mit 3 Kindern. Da auch die Mutter dieser Frau noch zur Familie gehörte, mussten 14 Leute versorgt werden. Aber von persönlichen Schicksalsschlägen blieb auch Frau Schmidt nicht verschont. So verlor sie ihren ersten Mann nach nur dreijähriger Ehe, ebenso ihre 3 kleinen Kinder. Sie starben alle an Lungenentzündung.

**Echt stark!**

Elektro **Schwake**

- Automatisierungstechnik
- Sonnenschutzanlagen
- Elektroanlagen

Meisterbetrieb

- Westernfeld 10
- 33334 Gütersloh
- Werkstatt: Niehorst,
- Hovestrang 182

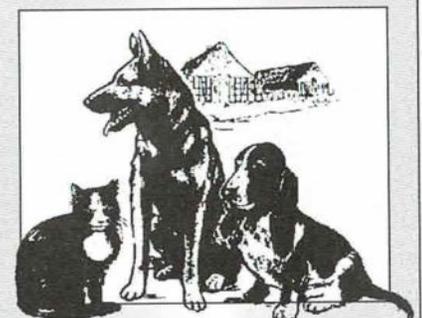
Telefon (0 52 41) 2 71 01

Telefax (0 52 41) 2 71 09

Internet: [www.elektro-schwake.de](http://www.elektro-schwake.de)

### Tierpension für Hunde und Katzen am Holtkämper See

Urlaub auf dem Bauernhof  
für Ihren Vierbeiner



liebevolle – individuelle  
Betreuung von Expertenhand

Hermann Niedergassel • Holtkampstraße 6  
33649 Bielefeld 14 • Telefon 0 52 41 - 65 55

Die schlimmste Zeit ihres Lebens war jedoch die Deportation 1941 nach Sibirien. Ohne warmes Schuhwerk sei sie dorthin in die Kälte gebracht worden. 17 Jahre musste sie hinter dem Ural mit schwerer Arbeit verbringen (Arbeitsarmee), ehe sie 1958 zurück durfte, jedoch nicht in ihre alte Heimat an die Wolga, sondern wieder in ein fremdes Land: Kasachstan.

Aus dieser Zeit stammt wohl das Gedicht, das sie mir vortrug:

*Wir gewesen Wolgadeutsche,  
sind verjagt vom Heimatland,  
wo gestorben sind die Greise,  
wo einst unsere Wiege stand.*

*Wir in fremdes Land vertrieben,  
dort blieb unser Hab und Gut,  
welches wir mit Fleiß errungen,  
daran hängt manch Tropfen  
Blut.*

*Die Familien sind zerrissen in der  
Ferne hier und dort,  
wenn die Eltern nicht mehr  
wissen, wo ist ihres Kindes Ort?  
1921 war ein schweres Jahr,  
viele Leute sind verhungert, das  
ist wahr!*

*Das Getreide auf dem Felde war  
verbrannt schon vor der Zeit.  
Alle Hoffnung schien begraben,  
längst für alle Bauersleut.*

*Die Regierung schickte Kinder in  
die weite fremde Welt,  
um die große Not zu lindern,  
denn bei uns lag schwarz das  
Feld.*

Als die Politik es erlaubte nach Deutschland auszureisen, kam sie in den 90er Jahren mit ihrer Tochter, ihrem Schwiegersohn und 4 Enkelkindern zu uns. Die Tochter, schon länger krank, und auch ihr Schwiegersohn liegen auf unserem Friedhof begraben. Die vier Enkelkinder haben ihr bereits 11 Urenkel geschenkt. Ihr einziger Sohn ist 58jährig noch in Kasachstan gestorben.



**Dekorative  
Geschenkkideen  
für Advent  
und Weihnachten!  
Weihnachtssterne  
und Christrosen  
in bester Qualität!**

**Knoll**

wohnen  
und leben  
mit Pflanzen

Haller Str. 150 · Gütersloh-Isselhorst · Tel. 0 52 41 / 6 77 52

**MEIBRINK** GMBH  
BAU- UND MÖBELWERKSTATT

**Wir fertigen nach Maß:**

Fenster (auch für denkmalgeschützte Gebäude)  
Haustüren  
Deelentore  
Innenausbauten

**Bestattungen**

Gütersloh-Hollen  
Münsterlandstr. 54  
Telefon: (05241) 96 50 80

Frau Schmidt bewohnt noch selbständig eine kleine Wohnung am Pastorengarten. Schwestern und Helferinnen des Deutschen Roten Kreuzes kümmern sich liebevoll um sie. Wären die kleinen Wehwehchen des Alters nicht, könnte einiges mehr gut gemacht werden, was ihr das Leben bisher vorenthalten hat. Das Nachlassen der Kräfte und das Trübwerden der Augen machen dieser kleinen, zierlichen Frau zu schaffen. In ihrem Gesicht ist abzulesen, wie hart das Leben mit ihr umgegangen ist. Aber ihr Kopf und ihre Gedanken sind klar, Gebete, Ge-

dichte, Lieder, Geschichten aus der Vergangenheit sprudeln nur so aus ihr heraus, wenn man sie danach fragt. Es ist ihr Privileg, das Tischgebet zu den Mahlzeiten im Seniorenheim an der Lutter zu sprechen. Ihr tief verwurzelter christlicher Glaube hilft ihr jeden Tag, das Leben zu meistern. Oft noch besucht sie die Frauenhilfe im ev. Gemeindehaus. Guten Kontakt hält sie zu den Pastoren Fürste und Kölsch. Politisch wie wirtschaftlich, sowie am Schicksal der sie umgebenden Menschen ist Frau Schmidt rege interessiert. Da sie selber keine

Zeitungen mehr lesen und auch kein Fernsehen sehen kann, lässt sie sich berichten. Ihre klugen Fragen stellen oft eine Herausforderung an ihr Gegenüber.

Liebe Frau Schmidt, auch von dieser Stelle noch einmal nachträglich eine herzlichen Geburtstagsgruß, ich wünsche Ihnen noch lange eine lebenswerte Zeit; wir möchten im Seniorenheim an der Lutter im nächsten Jahr zusammen mit Ihnen Ihren 100. Geburtstag feiern.

*Renate Groß*



**Historische Gaststätte**  
**Zur Linde**  
**Isselhorst**

Isselhorster Kirchplatz 5  
33334 Gütersloh

Wir freuen uns auf Ihren Besuch in der **Weihnachtszeit**, wo Sie sich bei **knusprigem Gänsebraten und vielen Wildspezialitäten** in historischem Ambiente entspannen und genießen können.

**Frohe Festtage** wünschen Ihnen  
*Ihre Familien Rolf Ortmeier*

Wir haben am Samstag, den 25.12.2004  
und am Sonntag, den 26.12.2004  
von 10.00 bis 15.00 Uhr geöffnet  
und bitten um Ihre Tischreservierung.  
Tel. (0 52 41) 6 71 96  
[www.zurlinde.isselhorst.gtl.de](http://www.zurlinde.isselhorst.gtl.de)

**Schröder & Setter**  
*Gartengestaltung*

Planung von Gartenanlagen

Teichbau

Natursteinpflasterarbeiten

Pflasterarbeiten

Pflanzungen aller Art

Dachbegrünung

Zaunbau

Gehölzschnitt  
(auch Obstgehölze)

Einbau von  
Bewässerungsanlagen

Haller Straße 230  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
[www.schroeder-setter.de](http://www.schroeder-setter.de)



Telefon:  
0 52 41 / 6 82 82

## Landjugend Hollen – Ein Verein stellt sich vor!

Eigentlich gilt so eine Überschrift nur für solche Vereine, die sich neu gegründet haben, und nicht für solche, die es schon seit über 50 Jahren gibt.

Aber warum haben wir so einen Anfang für diesen Artikel gewählt:

Nun – die Antwort ist diese: Wird man nach seinen Hobbys gefragt, sagt man: "Die Landjugend" und guckt anschließend in lauter verdutzte Gesichter, die einen dann fragen: "Wie, die gibt es immer noch?"

Und aus diesem Grund haben wir uns gedacht, müssen wir uns mal wieder in Erinnerung bringen.

Sei es die Mithilfe beim diesjährigen Straßenfest, der eigene Stand beim Weihnachtsmarkt oder der Thekendienst beim Bauernball des Landwirtschaftlichen Ortsvereins, um nur einige Aktivitäten zu nennen. Aber was macht die Landjugend sonst noch alles, außer den o.g. Tätigkeiten?

Wir treffen uns regelmäßig zum Schwimmen, Eislaufen oder Go-Kart-Fahren. Außerdem machen wir mindestens einmal im Jahr ei-

ne Wochenend-Freizeit, die uns entweder ins Sauerland nach Langewiese oder an den Jadebusen nach Dangast führt.

Genau wie die Wochenend-Freizeit, gehört mindestens ein großes Fest jährlich zum Programm.

War es früher das Deelenfest auf dem Hof Strothmann in Ebbesloh, ist es heutzutage die Beachparty, wie beim diesjährigen Straßenfest, oder das letztjährige Oktoberfest, welche beide in der Festhalle in Isselhorst stattfanden.

Wer nun Lust und Laune bekommen hat, sich mit jungen Leuten aus dem Kirchspiel zu treffen, und so ab 15 Jahre alt ist, der kann – auch wenn er oder sie nicht von einem Bauernhof stammt – gerne mal reinschauen. Wir freuen uns auf Euch!

*Frank Redecker*

### Ihre Mobilität liegt uns am Herzen!

- SEAT-NEUWAGEN
- SKODA SERVICE-PARTNER
- Große Gebrauchtwagen-Auswahl aller Marken mit Garantie
- Reparaturservice für alle Marken
- TÜV und AU täglich
- Klimaanlage-Service

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**SEAT**  
auto emoción

### AUTOHAUS NOLL

Isselhorster Str. 257  
33335 Gütersloh  
Tel.: 0 52 41 / 66 67 · Fax: 66 60  
Internet: [www.SEAT-NOLL.de](http://www.SEAT-NOLL.de)  
E-Mail: [info@SEAT-NOLL.de](mailto:info@SEAT-NOLL.de)

**WAREMA Markisen**



**Gelenkarm-Markisen jetzt zu günstigen Winterpreisen!**

Grosses Gewinnspiel

**Sonne. Licht. WAREMA.**

### Gebr. Wiedey GmbH

**Rolladen- und  
Sonnenschutzanlagen**

Im Großen Busch 25  
33334 Gütersloh

Tel. 0 52 41 / 70 22 07

Fax 0 52 41 / 70 22 08

Internet: [www.gebr-wiedey.de](http://www.gebr-wiedey.de)

E-mail: [Info@gebr-wiedey.de](mailto:Info@gebr-wiedey.de)

Der „Rund-um-Service“ für Ihre Drucksachen.

gestalten | drucken | versenden

Vogler Druck GmbH & Co. KG

Kaiserstraße 10 | 33790 Halle Westfalen | Fon 052 01 120 29 | Fax 052 01 129 90

ISDN-Daten 052 01 184 93 53 | info@voglerdruck.de | www.voglerdruck.de



## Abschied vom Meer....

Dieses und viele weitere Lieder singen "Die Luttermöwen" bei ihrem traditionellen Adventssingen, am 3. Advent, 12.12.04, in der Isselhorster Festhalle.

Zum 8. Mal findet die Veranstaltung statt und wie immer lautet das Motto:

"Weihnacht an der Waterkant" zu der wir wieder alle Isselhorster einladen, unsere Gäste zu sein.

Ab 15.00 Uhr singt der Shanty-Chor "Die Luttermöwen", Lieder von der Seefahrt und Maritime Weihnachtslieder, in der festlich geschmückten Festhalle.

Das Weihnachtskonzert ist zugleich der letzte Auftritt von Chorleiter Lothar Kache, der am Ende des Konzertes den Dirigentenstab an seinen Nachfolger übergeben wird.



In der Pause gibt es dann wieder Kaffee und Kuchen, der im Eintrittspreis von 6.- EURO schon enthalten ist.

Da die Eintrittskarten immer sehr schnell vergriffen sind, sollten Sie sich die Karten schnellstens bei Hillenkötter oder im Ev. Gemeindebüro besorgen.

**Einlass ab 14.30 Uhr.**

"Die Luttermöwen" freuen sich auf Ihren Besuch!

*Lothar Kache*

## Elektro Drewel

### LEISTUNGSBEREICHE:

- ✓ Alarmanlagen
- ✓ Antennenanlagen
- ✓ Elektro-Installationen
- ✓ E-Check
- ✓ Industrieanlagen
- ✓ Reparaturen
- ✓ Sprechanlagen
- ✓ Telefonanlagen

**BERTOLD DREWEL**  
Elektromeister

In den Braken 64  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
TELEFON: 0 52 41-6 83 35  
FAX: 68 74 49  
Mobil: 01 72-5 20 28 80

## Mit Spaß und Elan zum Führerschein???

Kein Problem...bei mir seid ihr richtig!

Für mehr Infos wählt einfach  
**01 72 - 5 38 38 04** - oder  
gleich persönlich vorbeischauen!

Theoretischer Unterricht: Steinhagener Str. 27,  
Mo. u. Do.: 19.00 - 20.30 Uhr  
[www.fahrschule-klich.de](http://www.fahrschule-klich.de)

**Geänderte  
Unterrichtszeiten!**



## Reisebüro Andreas Rehm lädt ein zum Tag der offenen Tür

Am 1. Adventssamstag, den 27.11.04, lädt das TUI TravelStar Reisebüro Andreas Rehm wie in jedem Jahr anlässlich des Erscheinens der neuen Sommerkataloge zum Tag der offenen Tür ein.

Von 09:00 Uhr bis 17:00 Uhr können Kunden und Freunde des Isselhorster Reisebüros sich bei einem Glas Sekt über die neuen Programme für den Reisesommer 2005 informieren.

Um 15:00 Uhr erfolgt dann die mittlerweile schon traditionelle Postkartenverlosung, bei der unter den im abgelaufenen Jahr im Reisebüro eingegangenen Postkarten wertvolle Preise verlost werden.

Das Team des TUI TravelStar Reisebüro Andreas Rehm freut sich darauf. Möglichst viele Besucher an diesem Tag begrüßen zu dürfen.

### Brennholz rationell aufbereiten:

Ich spalte und säge Ihr Holz ofenfertig nach Ihren Wünschen.

Firma Hans-Gerd Bollweg  
Auf der Hart 30  
33649 Bielefeld-Ummeln  
Tel. 0175/4252577

### Tradition und Moderne im Land des Lächelns

Peking besitzt die faszinierendsten Sehenswürdigkeiten, Shanghai die aufregendste Lebensart.

Die Gruppenreise des TUI TravelStar Reisebüro Andreas Rehm verbindet beides auf das Feinste.

Erstmalig bietet das Isselhorster Reisebüro eine Gruppenreise nach China an. Als zuverlässigen Organisationspartner hat sich Andreas Rehm den Kieler Studienreisveranstalter GeBeCo Reisen ausgesucht.

Vom 14.04. bis zum 22.04.2005 führt die Reise zunächst von Frankfurt nach Peking, wo ein umfangreiches Ausflugsprogramm, z.B. zur Großen Mauer, die Gäste erwartet.

Mit ca. 16 Mill. Einwohnern zählt Shanghai zu einer der größten und am schnellsten wachsenden Metropolen der Welt. Diese Stadt unter kundiger Reiseleitung zu erfahren ist ein Erlebnis für sich.

Weitere Informationen und Buchungsmöglichkeit ab sofort im TUI TravelStar Reisebüro Andreas Rehm, Haller Str. 122, Isselhorst  
Tel. (5241) 687 104  
[www.reisebuero-rehm.de](http://www.reisebuero-rehm.de)



**Gebeco**  
LÄNDER ERLEBEN

### Wunderbares China

Erleben Sie zwei wunderbare Metropolen Chinas: in Peking finden Sie bedeutendste Kulturdenkmäler wie Kaiserpalast, Himmelstempel und Große Mauer – die Wirtschafts- und Finanzmetropole Shanghai beeindruckt durch ihre atemberaubende Skyline aus über 3.000 Wolkenkratzern sowie ihre zahlreichen Shopping- und Flaniermeilen.

- Linienflüge ab/bis Frankfurt mit Air China
- 7 Übernachtungen in Hotels der gehobenen Mittelklasse

**9-Tage-Erlebnisreise vom 14.04. bis 22.04.2005 im Doppelzimmer ab € 1.250,-**

**Beratung und Buchung im**

 **TUI TRAVELStar**

Reisebüro Andreas Rehm  
Haller Str. 122  
33334 Gütersloh  
Tel 052 41 / 68 71 04

**mit vielen Attraktionen:**

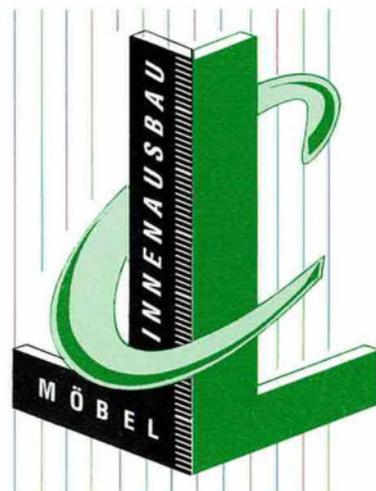
- Glücksrad für die Kleinen
- Bratäpfel / Plätzchenbacken
- Vorführungen an der CNC
- HABA Spielsachen-Verlosung
- Ausstellungsstücke müssen raus:
  - HABA- Kinderzimmer
  - Siemens Waschmaschine, Herd

... es gibt viel zu sehen ...

besuchen Sie uns  
am 11./12.12.04  
von 11 - 18 Uhr  
Möbel - Innenausbau  
Carsten Lütgert  
Osnabrücker Landstr. 254  
33335 Gütersloh  
Tel.: 0 52 41 / 99 77 51



**Ausstellungseröffnung am 11./12. Dez. 2004**



**TISCHLEREI  
CARSTEN LÜTGERT**

## *Bei Kopfschmerzen helfen Hausmittel*

Kopfschmerzen befallen über 70 Prozent der Deutschen gelegentlich, jeder Dritte leidet ständig darunter. Zum Glück kann man die "Schädelbrecher" erheblich abmildern- mit Medikamenten oder Hausmitteln.

Die Medizin unterscheidet 156 verschiedene Arten von Kopfschmerzen.

Weitaus die meisten Menschen leiden an - meist durch Stress verursachten - Spannungskopfschmerzen. Auf Platz zwei und drei folgen Migräne und Cluster-Kopfschmerz.

Durch vier typische Symptome können Sie den Spannungskopfschmerz von den beiden anderen unterscheiden:

1. Die Schmerzen fühlen Sie um den ganzen Kopf, nicht nur auf einer Seite des Kopfes (das wäre Migräne) oder in den Schläfen und hinter den Augen (das ist Cluster-Kopfschmerz).
2. Die Schmerzen sind gleichmäßig dumpf drückend, aber nicht stark und pulsierend (Migräne) oder kurz und heftig, als ob Ihnen jemand ein Messer ins Auge

rammt (Cluster-Kopfschmerz).

3. Zum Kopfschmerz kommen häufig auch noch Schmerzen in Nacken oder Kiefergelenk, aber nicht Licht- und Geräuschempfindlichkeit, Übelkeit und Brechreiz (Migräne) oder tränende Augen, geschwollene Lider und eine Triefnase (Cluster).

4. Besonders schlecht bekommen Ihnen Stress, Müdigkeit, Sorgen, zu langes unbewegliches Sitzen in einer Position, hochgezogene Schultern, angespannte Gesichtsmuskeln mit zusammengebissenen Zähnen und gerunzelter Stirn. Keinen Einfluss hingegen haben Rotwein, Bier Schokolade, Nüsse, Joghurt; ein Wetterumschwung oder die Entspannung nach einem Stress-Schub (das löst häufig Migräne aus) oder jede Art von Alkohol (Cluster).

### **Mit Minze und Massage gegen Spannungskopfschmerzen**

Gegen Migräne und Cluster-Kopfschmerz kann man kaum mit Hausmitteln ankämpfen, da sollte der Arzt Ihnen etwas verschreiben. Gegen Spannungskopfschmerzen aber können Sie gut selbst etwas unternehmen.

### **Unsere Anti-Kopfschmerz-Tipps:**

Legen Sie sich eine halbe Stunde an einem ruhigen Ort hin.

Lassen Sie sich Schultern und Nacken massieren.

Trinken Sie eine Mischung aus Pfefferminz- und Schwarztee (Menthol plus Coffein ist ein potenter Schmerzkiller).

Hitze und Kälte wirken krampflosend. Erwärmen Sie die Nackenpartie vorsichtig mit einem Fön/Körnerkissen, oder legen Sie ein mit kaltem Wasser getränktes Tuch darauf (noch besser: Tuch vorher 15 Minuten in den Kühlschrank legen).

Auch Wechselduschen (5 Minuten heiss/zehn Sekunden kalt im Wechsel drei- bis viermal) bringen Erleichterung.

Für Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

*Ihr Team der Isselhorster  
Apotheke*

# *Historisch-landwirtschaftliche Technik bleibt erhalten*

## *Erster vereinseigener Oldie des Pferde-Stärken-Clubs Gütersloh-Isselhorst*

Ein Deutz-Schlepper Baujahr 1933 ist jetzt im Besitz des noch jungen Vereins, der erst vor zwei Jahren gegründet wurde.

Vor allem älteren Bürgern des Kirchspiels Isselhorst und Umgebung ist der Deutz kein Unbekannter. Im Jahre 1933 erwarb der landwirtschaftliche Lohnunternehmer Heinrich Kamann aus Niehorst den 40 PS starken Traktor bei der Landmaschinenfirma Hecker. In der Erntezeit ging es dann mit einer Dreschmaschine von Hof zu Hof, um das Getreide der Landwirte zu dreschen. "Nach nun 71 Jahren im Familienbesitz ist er praktisch aus "Erster Hand", betonte der Vereinsvorsitzende Rudolf Knufinke bei der Übergabe, und bedankte sich bei Lieselotte Kamann, dass der Schlepper in seiner Heimat bleibt. Der optisch noch sehr gut erhaltene Oldie soll jetzt in den Wintermonaten von Vereinsmitgliedern überholt werden, um beim Altraktorentreffen des Pferde-Stärken-Clubs am 13. und 14. August 2005 startklar zu sein. "Es könnte der Grundstock für ein eigenes Museum des Vereins sein", fügte Schatzmeister Friedrich-Wilhelm Helling hinzu.



Lieselotte Kamann übergibt dem Vereinsvorstand Rudolf Knufinke, Friedrich-Wilhelm Helling und Ralf Vornholt (v.l.) den legendären Deutz.

[www.fit-schlank-aktiv.com](http://www.fit-schlank-aktiv.com)

**Annette Rauer**

Akazienweg 12 - 33335 Gütersloh

*Wir suchen 8 Personen,  
die ernsthaft daran interessiert sind,  
ihr Gewicht um 5 bis 25 kg  
oder mehr zu reduzieren.*

**Rufen Sie uns an!**

**Tel. 0 52 41 / 7 04 94 25**

**Wir wünschen allen Lesern  
"Frohe Weihnachten" und einen "Guten Rutsch"!**

Am 1. Weihnachtsfeiertag – Mittagstisch.

Beginnen Sie das neue Jahr mit unseren

Spezialitäten-Wochen:

22. Jan. bis 2. Febr. 05

**Wie früher zu  
Großmutterns Zeiten!**  
Mit Weihenstephan vom Faß!

19. Febr. bis  
2. März

**Friesische  
Woche**  
Mit Jever vom Faß!

HOTEL-RESTAURANT



**zum Postillon**

Zum Brinkhof 1  
Tel: 0 52 41 / 6 70 21  
Gütersloh-Isselhorst

Öffnungszeiten:  
Mo. bis So. 10.00 – 14.00 Uhr, ab 17.00 Uhr  
Donnerstag Ruhetag!

# Neues aus Isselhorst

Bitte alle Termine der Vereine und Gruppen zur  
Veröffentlichung weiterleiten an Rodger Wiethoff,  
Telefon: 0 52 41 / 6 83 86, Fax: 0 52 41 / 96 16 82

## November

- 27./28.11.ab 14.00 Weihnachtsmarkt  
28.11. 19.00 Ev. Kantorei, Abschlusskonzert zum Weihnachtsmarkt, Ev. Kirche

## Dezember

- 01.12. 14.30 Ev. Kirchengemeinde, Adventsfeier Frauenhilfe und Altenklub, Gemeindehaus  
06.12. 15.30 Bund der Vertriebenen, Jahresabschluss, "Zur Linde"  
11.12. 15.00 Sozialverband, Weihnachtsfeier, Isselhorster Landhaus   
12.12. 15.00 Weihnachtssingen der Luttermöwen, Festhalle  
24.12. Ev. Kirche – 15.30: Krippenspiel / 17.00: Christvesper / 23.00: Christmette  
26.12. 18.00 CVJM, Jugendgottesdienst, Ev. Kirche   
27./30.12. FCI, Weihnachtsturniere Jugendabteilung, Sporthalle  
31.12. 18.00 Ev. Kirchengemeinde, Gottesdienst zum Jahreschluss, Ev. Kirche

## Januar 2005

- 02.01. 17.00 FCI, Luttercup, Sporthalle  
08.01. 19.30 Ldw. Ortsverband, Winterfest, Festhalle  
12.01. 20.00 Pferde-Stärken-Club e.V. Cubabend, Gasthof Mühlenstroth  
12.01. 16.00 – 20.00 DRK, Blutspende, Alte Isselhorster Schule  
18.01. 14.30 Städt. TEK, Niehorster Str. 75, Anmeldung für Kindergartenplätze  
20.01. 20.00 Heimatverein, Baltikum – St-Petersburg, Vortrag Frau R. Groß, Zur Linde  
27.01. 14.30 Städt. TEK, Niehorster Str. 75, Anmeldung für Kindergartenplätze  
29.01. 19.30 Pferde-stärken-Club e.V., Gemütlicher Abend, Zur Linde

## Februar

- 02.02. 14.30 Ev. Kirchengemeinde, Mitgliederversammlung Frauenhilfe, Gemeindehaus  
04.02. 20.00 Gesangverein Isselhorst, Jahreshauptversammlung, Postillon  
05.02. 17.00 Bund der Vertriebenen, Wellfleisch-Essen, Zur Linde  
06.02. 15.00 Ev. Kantorei, "Der verschwundene Zauberstab" Orgelkonzert für Kinder  
mit anschließender Orgelführung Ev. Kirche  
09.02. 20.00 Ev. Kirchengemeinde, Gemeindeversammlung, Gemeindehaus  
09.02. 20.00 Pferde-Stärken-Club e.V. Jahres-Hauptversammlung, Gasthof Mühlenstroth  
12.02. 20.00 SV Niehorst, Winterfest, Waldschlösschen Marienfeld  
17.02. 20.00 Heimatverein, Plattdeutscher Abend mit Pastor Storch, Hof Kornfeld  
20.02. 15.00 CVJM Seniorennachmittag Gemeindehaus  
24.02. 19.00 Heimatverein Jahreshauptversammlung, Zur Linde



Wir verlangen manchmal  
so sehr, Engel zu sein,  
dass wir vergessen,  
gute Menschen zu sein.



Franz von Assisi



Viele gute Mitmenschen,  
fröhliche Weihnachten  
und ein friedliches 2005  
wünscht Ihnen die Redaktion  
des "Isselhorsters"

## Singegottesdienst

Singegottesdienst am 4. Advent  
Die Ev. Kirchengemeinde Isselhorst lädt herzlich ein zu einem Singegottesdienst am Sonntag, den 19. Dezember (4. Advent) um 10.00 Uhr. Im Mittelpunkt dieses besonders festlichen Gottesdienstes werden viele schöne Adventslieder sowohl zum Singen als auch zum Hören stehen. Mitwirkende sind die Kinderchöre, die Jugendkantorei sowie der Kirchenchor unter Leitung von Birke Giesenbauer. Der Gottesdienst wird gehalten von Pfarrer Reinhard Kölsch.

## Isselhorster Streifenkalender

Auch für das Jahr 2005 wird es wieder den beliebten, "Isselhorster Kalender" geben. Aufgrund einer stetig gestiegenen Nachfrage in den letzten Jahren, aber leider damit auch gesteigener Herstellungskosten, kann dieser Kalender nicht mehr kostenlos abgegeben werden. Es wird daher eine Schutzgebühr von 1,- EURO je Kalender erhoben. Dieser Kostenbeitrag deckt aber nur einen kleinen Bruchteil der tatsächlichen Herstellungskosten ab, so die herausgebende Werbegemeinschaft. Ab dem 18. Dezember liegen die Kalender in den Isselhorster Geschäften aus, die Mitglied der Werbegemeinschaft sind. Ein früherer Erscheinungstermin ist leider nicht möglich, da die Veranstaltungstermine der Vereine des Kirchspiels für das Jahr 2005, vor der Drucklegung noch in diesen Kalender aufgenommen werden müssen. Sichern Sie sich bitte rechtzeitig einen Kalender, denn in diesem Jahr wird es keine Auflagenerhöhung geben.

## Danke

Ein Dank gilt den Politikern und Freunden, die sich einsetzten, dass der beliebte Wanderweg längs der Lutter ausgebessert wurde. Ebenso der Steg, der über das Bächlein führt, das in der Nähe des Kriegerdenkmals in die Lutter mündet.

## "Mache dich auf und werde Licht" Konzert zum Abschluss des Isselhorster Weihnachtsmarktes in der Ev. Kirche Sonntag, 28. November (1. Advent), 19.00 Uhr

Das traditionelle Konzert zum Abschluss des Isselhorster Weihnachtsmarktes wird in diesem Jahr gemeinsam von Kirchenchor und Posaunenchor der Ev. Kirchengemeinde unter Leitung von Birke Giesenbauer und Heiner Breitenströter gestaltet. Zur Einstimmung auf die Advents- und Weihnachtszeit erklingt besinnliche und festliche Musik. Unter besonderer Einbeziehung des schönen Isselhorster Kirchenraumes singen und spielen die beiden Chöre sowohl gemeinsam als auch alleine; außerdem wird der Kirchenchor von einigen Streichern begleitet. Als "Bonbon" des Abends wird die neue Jungbläsergruppe des Posaunenchores ihren ersten Auftritt haben und einige Weihnachtslieder spielen. Freuen Sie sich also auf ein buntes und festliches Konzert! Der Eintritt ist frei!

## Hubertusmesse

Am 14. November 2004 fand in der Ev. Kirche zu Isselhorst ein Gottesdienst mit Herrn Pastor Fürste statt, in dem eine Hubertusmesse gefeiert wurde. Trotz des Beginns von 17.00 Uhr war die Kirche stattlich gefüllt, sodass sich die "Parforcehornbläser Spenge", die den Gottesdienst mit ihren Naturhörnern in ES musikalisch gestalteten, ins Zeug legten, dass alle sicher waren, ein einmaliges Erlebnis mit nach Hause zu nehmen. Wie in den Gasträumen der Gaststätte "Zur Linde" nachher zu hören war, ist die Hubertusmesse sehr gut angekommen.

Ruprecht Dreyer

## Handball für Händel

**Förderverein Kirchenmusik der Ev. Gemeinde Isselhorst blickt auf zehn Jahre erfolgreiche Finanzierungsarbeit zurück**

Wer ein Konzert geben will, der braucht Talent zum Musizieren. Klar. Aber mindestens genau so dringend braucht er eine weitere Fähigkeit: Nämlich, die Finanzierung eines solch (noten)material- und personalintensiven Großereignisses zu sichern. Kirchenmusiker in Isselhorst wissen da zum Glück einen starken Partner an ihrer Seite: Der Förderverein Kirchenmusik der evangelischen Kirchengemeinde unterstützt sowohl Konzerte als auch alles, was das rege Chorleben in der Gemeinde wach und bei Singlaune hält. Finanziell, kreativ, tatkräftig – und das seit genau zehn Jahren.



Fördervereinsvorstand

Von links: Eckhard Schüttler – 2. Vorsitzender

Ute Schallenberg – 1. Vorsitzende

Birke Giesenbauer – Kantorin

Helmut Koch – Kassenwart

Uli Begemann – Beisitzer

Teda Gilberg – Schriftführerin

Es fehlt: Pfr. M. Fürste – Beisitzer

**AUTOHAUS  
BRINKER**

**Wir sind  
für alle da!**

- ...auch für Ihren PKW, gleich welchen Fabrikats, denn wir kennen uns aus!
- Absolute Fest-Preis-Angebote!
- Abgasuntersuchungen und TÜV-Abnahmen

**...testen Sie uns!**

**Autohaus Brinker**

Ihr Fiat-Händler in Isselhorst  
Brockhagener Str. 284  
33649 Bielefeld

**Servicetelefon  
(0 52 41) 96 75 12**

**Gaststätte BAUMANN**



Telefon: 0 52 41/66 66

Weserstraße 19 · 33649 Bielefeld

**• An Sonn- und Feiertagen geschlossen •**

Denn wie schnell schluckt zum Beispiel ein kirchenmusikalisches Großprojekt wie Mendelssohns Oratorium "Elias" den Gegenwert eines Kleinwagens. Allein durch die Einnahme von Eintrittsgeldern ließe sich ein solcher Betrag natürlich nicht decken. Für bis zur Hälfte des Aufwandes kommt daher der Förderverein auf.

Sie stemmen also eine schwere finanzielle Last, die inzwischen konstant mehr als 50 Mitglieder des eingetragenen Vereins. Doch ihnen greifen fleißige Hände unter die Arme, die – Vorteil einer intakten Dorf-Gemeinde – mal eben beim Tombola-Bestücken und Kuchen-Backen engagiert mit anpacken. Auf diese Weise hat der Verein – damals noch als Förder-

kreis organisiert – gleich sein erstes 'Kind' nach einer (passenderweise) neunmonatigen Sammel-Aktion geboren. Den Höhepunkt dieser Aktion bildete ein großes Benefiz-Handballspiel, das bei Aktiven wie Zuschauern für reichlich Spaß sorgte. Die 'Tor-Bilanz' war ein Orgelpositiv, ein Kleinod, das seither zahlreiche Gottesdienste und Konzerte bereichert hat, zum Beispiel Bachs "Johannes-Passion" oder Händels "Messias".

Im wahrsten Sinne des Wortes ebenso 'positiv' ging es weiter: Dank der Spender, dem ehrenamtlichen Engagement und überaus kreativen Sammel-Methoden konnte bereits eine stattliche Anzahl von Konzerten wie zum Beispiel Bachs "Weihnachtsoratori-

um" und "Magnificat" sowie posaunen-, kinder-, jugend- und kirchenchorischen Aktivitäten (beispielweise Kinderchorfreizeiten und der freundschaftliche Austausch mit dem Partnerchor in Lauf an der Pegnitz) mitfinanziert werden.

Um den Kantoren – damals dem Ehepaar Bauer, heute Kantorin Birke Giesenbauer – Planungssicherheit zu geben, wurde der Förderkreis 1997 zum Förderverein – und somit die gelegentlichen Finanzspritzen zur Dauer-Infusion. Ute Schallenberg, soeben im Amt bestätigte Vorsitzende des Vereins, freut sich, dass diese Finanzquelle zur Zeit von 52 Mitgliedern in verhältnismäßig kleinen, aber nützlichen Dosen (30 Euro



## Jürgen Schreiber Gartengestaltung

- Neuanpflanzungen
- Raseneinsaat
- Gehölz- und Obstbaumschnitt
- Heckenschnitt
- Grabgestaltung
- Bäume fällen inklusive Abfuhr
- Anlagenpflege
- Zaunbau
- Pflasterarbeiten

Postdamm 258  
33334 Gütersloh  
Fon 0 52 41 / 6 79 17



## Weihnachts Puten

Frei gehalten – frisch geschlachtet.  
Natur oder geräuchert,  
von 4.0 bis 16.0 kg,  
im Ganzen oder Einzelteile  
und andere Landspezialitäten.

Enten, Gänse, Perlhühner,  
Meierhof-Hähnchen, Wild,  
im Ganzen oder Einzelteile.

**Vorbestellung erbeten.**

Weihnachtsbaum-Verkauf mit Lagerfeuer,  
Glühwein und samstags Eintopfessen

### MEIERHOF RASSFELD

Zufahrt Holler Str. 33330 Gütersloh  
Hof-Laden Tel: 05241 3372-81, Fax: 05241 3372-82

Bestellung: [order@weihnachtspute.de](mailto:order@weihnachtspute.de)

Di. bis Fr. 9.00 – 18.00, Sa. 9.00 bis 14.00 Uhr

[www.weihnachtspute.de](http://www.weihnachtspute.de)

Mindestbeitrag pro Person und Jahr) gespeist wird – auch, wenn es natürlich noch weit mehr Mitglieder bedarf, um die galoppierenden Kürzungen an der Kirchenmusik auffangen zu können. Daneben machen sie und ihr "Team", zu dem der zweite Vorsitzende Eckhard Schüttler, Schriftführerin Teda Gilberg, Kassenwart Helmut Koch, kraft ihres Amtes Kantorin Birke Giesenbauer und zwei Beisitzer (Pfarrer Michael Fürste und Uli Begemann) als Vertreter des Presbyteriums gehören, weiterhin durch teils spektakuläre Aktionen auf die Belange der Kirchenmusik aufmerksam: Wer hat schon jemals davon gehört, dass Bierzapfen Bachs "Matthäus-Passion" ein Barock-Orchester verschafft? Oder für eine mozartliche "Krönungsmesse" Kinder und Erwachsene gesponsert um die Kirche sprinten?

Dank Langstreckenkläufern, Handball-Spielern und auch Biertrinkern, aber vor allen Dingen Vereinsspendern steht für die erste Hälfte des Jahres 2005 bereits ein bunter Reigen von Konzerten

fest, die das lebendige Musik-Leben in der Isselhorster Kirche bereichern werden: So dürfen sich im kommenden Frühjahr die Freunde des Gesanges auf Schütz' "Die sieben Worte Jesu Christi am Kreuz", einem sängerisch anspruchsvollen Passions-Konzert mit Schülern des Remagener Baritons Ulrich Schütte (dem Isselhorster Publikum bekannt als Sänger der Titel-Partie im "Elias"), freuen. Kinder werden mit einem phantasievollen Orgelkonzert, "Der verschwundene Zauberstab", auf ihre Kosten kommen. Außerdem ist ein Musical geplant, das die Kinderchöre der Gemeinde zur Zeit gemeinsam mit Altersgenossen aus Schloß-Holte-Stukenbrock liebevoll einstudieren.

Über die Finanzierungs-Hilfe für Konzerte und Reisen, Notenanschaffung und Instrumente hinaus kümmert sich der Förderverein um eine konstante Präsenz der Isselhorster Kirchenmusik in den Medien, hält den Kontakt zur Öffentlichkeit und informiert in

übersichtlichen Programmen über die anstehenden Konzertermine. Und er wirbt stets um neue Mitglieder, denn, eins ist klar: Konzerte und Chöre, vokale wie Posaunenchor, stehen in Zeiten knapper Kassen stets in Gefahr Opfer von Etat-Kürzungen zu werden.

Informationen über den Förderverein Kirchenmusik und die Möglichkeit, Mitglied zu werden, sind über die ausliegenden Leporellos erhältlich - oder direkt bei den beiden Vorsitzenden

Ute Schallenberg, Tel.: 05241 / 67107, E-mail: schallenberg@t-online.de und

Eckhard Schüttler, Tel.: 05241 / 67992, E-mail: schuettler-guetersloh@t-online.de.

*Kerstin Brune*

## **Elektro Bethlehem**

**Elektroanlagen**

**Telefonanlagen**

**Datennetzwerktechnik**

**Wärmepumpen-Heizungen**

**Photovoltaikanlagen**

**Beleuchtungsanlagen**

**Elektrogeräte**

**Reparatur-Service**

**Gütersloh-Isselhorst, Außenheideweg 67**

**Tel. 05241 / 67596**

## **H. Drewel**

Haustechnik-Heizung-Sanitär

**Heizungs- und Lüftungsanlagen**

**Gas- u. Wasserinstallation**

**Edelstahl-Schornsteinanlagen**

**Regenwasser-Nutzungsanlagen**

**Solaranlagen**

**Bielefeld-Ummeln**

**Ravensberger Bleiche 28**

**Tel.: 05 21 / 4 79 21 84**

**Fax: 05 21 / 4 79 21 85**

## Deko-Zauber

Wohn- und Geschenkideen  
Ute Varnholt

Isselhorster Str. 399, Gt  
(Radio Dücker)

Tel. 01701919067

Öffnungszeiten:

Mo-Fr: 10<sup>00</sup>-13<sup>00</sup> Uhr u. 15<sup>00</sup>-18<sup>30</sup> Uhr

Sa: 9<sup>00</sup>-13<sup>00</sup> Uhr. Mittw. geschlossen.

# Wilfried Riewe

Malermeister

Maler- u. Tapezierarbeiten  
Fassadenrenovierungen  
Moderne Raumgestaltung  
Fußbodenbelagarbeiten

In den Braken 56  
33334 Gtl.-Isselhorst  
Tel: 0 52 41/6 74 58  
Fax: 0 52 41/6 74 78  
Mobil 01 73/520 33 41

## Der Isselhorster Esel

Die Eselstatue mit dem schönen Umfeld ist abgeschlossen. Diese Zeilen bekam die Stadt Gütersloh, nachdem der Heimatverein alle Auflagen für die Aufstellung des Eselstandbildes erfüllt hatte. Inzwischen gehört der Esel mit zu unserem schönen Kirchplatz, er wird angenommen und oft, wenn ich dort vorbei komme, sehe ich Kinder auf dem Esel oder Mütter mit Kindern drumherum. Das war auch unser Wunsch und unsere Absicht.

Stadt Gütersloh

20. Oktober 2004

z.Hd. Frau Beigeordnete Lang

Eseldenkmal auf dem Kirchplatz in Isselhorst

Sehr geehrte Frau Lang,

ich möchte mich recht herzlich für Ihre Mühe und Unterstützung bedanken, die Sie uns zur Verwirklichung des Projektes gewährt haben. Ich darf wohl nicht unbescheiden sagen, dass sich die Anstrengungen der vielen Mithelfer und Spender gelohnt haben. Der Kirchplatz hat mit der Eselfigur und der Umgebungsgestaltung nicht nur eine städtebauliche Verschönerung und Aufwertung erfahren. Die positiven Reaktionen der Bürgerinnen und Bürger drücken auch eine erfreuliche Identifikation und Beschäftigung mit dem Wohnumfeld und der Geschichte aus.

Zur Vervollständigung der Unterlagen überreiche ich die statischen Berechnungen des Herrn Jürgens. Unter Berücksichtigung dieser Berechnungen hat die Firma Lütkemeyer das Denkmal aufgestellt und verankert sowie die Pflasterarbeiten durchgeführt.

Ich hoffe, dass Ihnen nunmehr alle erforderlichen Unterlagen vorliegen.

Mit freundlichen Grüßen

*Der Heimatverein Isselhorst*

Hier nachfolgend noch 1 Gedicht von Ernst Imkamp jun.:

*Schau, mein Freund ist wieder da,  
is'n Esel, wunderbar,  
hier wo heut der Turm mich trägt,  
hat er sich mal hingelegt ...  
vollgepackt mit Last so schwer,  
weil - na klar, er konnt nicht mehr.*

*Eseltier, sieh mal nach oben,  
Turmes-Hahn, er will dich loben,  
durch dein stures niederlegen,  
nahm ich ein den Platz hier eben.*

*Früh morgens,  
wenn die Hähne krähn,  
wie du, - blieb hier keiner stehn,  
du ganz allein, sei wie es sei,  
vertrittst im Dorf die "Eselei".*



Radio Dücker  
Isselhorster Str. 399  
33334 Gütersloh

## ... es rollt und rollt und rollt

An jedem Tag, insbesondere aber an den Freitagen, wenn der Wochenmarkt und der Wochenendeinkauf anstehen, dann quälen sich Lawinen von Autos, LKW's, Lieferwagen und Trecker durch den Ort.

In der 2. Septemberhälfte wurde der von den örtlichen Politikern, in Zusammenarbeit mit den Vereinen und engagierten Bürgern erarbeitete "Dorfentwicklungsplan" in einer CDU-Versammlung der Bürgerschaft vorgestellt. Ein Thema dieses Abends widmete sich der hohen Verkehrsbelastung im Ort. Es entstand im Laufe der Diskussion die Idee, eine "Initiative Haller Straße" zu gründen mit dem Ziel, vor allem den LKW-Verkehr zu minimieren.

Eine kleine Gruppe von Bürgerinnen und Bürgern, unter Leitung von Bernhild Köster traf sich in der Folgezeit. Es entwickelte sich der Plan, zunächst eine Verkehrszählung in Isselhorst durchzuführen, um die Masse und die Struktur des Verkehrs über den Tagesablauf zu ermitteln.

Am Freitag, dem 5. November wurde in der Zeit zwischen 5 und 22 Uhr, also über einen Zeitraum von 17 Stunden, der gesamte Verkehrsfluss im Ortskern erfasst. Insgesamt passierten in dieser Zeit 13.083 Verkehrsteilnehmer den Zählpunkt am Dorfplatz, gegenüber dem Schuhhaus Karmann.



Nach der Zusammentragung aller Zählwerte ergab sich folgendes Bild:

Verkehrsteilnehmer	in % vom motorisierten Verkehr	Spitzenwerte
PKW = 10.751	85,5 %	7 - 8 Uhr = 860 Fahrzeuge 15 - 16 Uhr = 987 Fahrzeuge
Bully-Lieferwagen = 1.179	9,4 %	7 - 8 Uhr = 124 Fahrzeuge 12 - 13 Uhr = 121 Fahrzeuge
schwere LKW = 437	3,5 %	9 - 10 Uhr = 56 Fahrzeuge 11 - 12 Uhr = 46 Fahrzeuge
Busse = 62	0,5 %	7 - 8 Uhr = 10 Busse 12 - 14 Uhr = 14 Busse
Moped / Motorräder = 121	1,0 %	4 - 15 Uhr = 11 Fahrzeuge 15 - 16 Uhr = 14 Fahrzeuge
Fahrräder = 509		15 - 16 Uhr = 95 Fahrräder 16 - 17 Uhr = 79 Fahrräder

Die höchste Verkehrsbelastung war in der Zeit von 15 bis 16 Uhr messbar, mit 1.124 Verkehrsteilnehmern, was bedeutet, je Minute rollten fast 19 Fahrzeuge durch den Ortskern.

Auf den Tag umgeschlüsselt bedeutet das, dass an jedem Tag ca. 15.000 Fahrzeuge sich durch den Ort quälen, ein unglaubliche Zahl. Es wäre wohl an der Zeit, dass die Politik, auch in Hinblick auf anstehende Planungsüberlegungen, sich dieser Realitäten schnellstens annehmen sollte.

Bei Störungen an Öl- oder Gasheizung

**barzak**  
SANITAR + HEIZUNG

Service

Ausführung der jährlichen Wartungsarbeiten

Dieselstraße 78 · 33334 Gütersloh · Tel. (0 52 41) 68 80 80

## Neues vom Schulverein der Grundschule und altbewährte Weihnachts-Cafeteria

Der Schulverein der Grundschule Isselhorst wurde personell neu aufgestellt. Heidi Unkell wurde zur 1. Vorsitzenden, Christiane Ziegele zur 2. Vorsitzenden gewählt. In ihren Ämtern wurden Dirk Spiekermann als Kassenwart und Gudrun Vornholt als Schriftführerin bestätigt. Für jede Klassenstufe wurden Beiräte gewählt: Sandra Ramforth, Steffi Maninger, Tina Bieber und Elke Mauritz. Jutta Herrmann wirkt als Vertreterin der Lehrerschaft mit.

Soweit die aktuellen Personalien - aber was macht so ein Schulverein eigentlich? Auch im Schulbereich spart die öffentliche Hand, an vielen Stellen reichen die Mittel nicht mehr aus. Es mangelt bei Anschaffungen für den Unterricht (Sportgeräte, Musikinstrumente, Computer) und bei der Ausstat-

tung der Schulräume (Regale, Tische, Stühle). Für besondere Aktivitäten wie Klassenfahrten oder Museumsbesuche ist zu wenig Geld da. In all diesen Fällen springt der Schulverein finanziell ein und hilft mit, dass z.B. Ausflüge zustande kommen und die Isselhorster Kinder bessere Lernmöglichkeiten und ein schöneres Lernumfeld erhalten. Die Leistungen des Schulvereins kommen allen Kindern der Grundschule Isselhorst zu Gute.

Der Schulverein finanziert sich aus Mitgliedsbeiträgen und in entscheidendem Maße aus Spenden. Hinzu kommen Erlöse aus Veranstaltungen - und da steht ein bewährtes und beliebtes Ereignis vor der Tür: die alljährliche Weihnachts-Cafeteria auf dem Weihnachtsmarkt in der Festhalle. Die

Isselhorster Grundschüler-Mütter sind ja für ihre hervorragenden Torten und Kuchen bekannt. In der Weihnachts-Cafeteria lässt sich bei einer heißen Tasse Kaffee, Kakao oder Tee und einem herrlichen Stück Torte Entspannung von dem Weihnachtstrubel finden. Gerne können Sie sich auch Kuchen mit nach Hause nehmen. Kommen Sie zu uns in die Festhalle. Der Schulverein ist am ersten Adventswochenende Samstag und Sonntag von jeweils 14.00 - 18.00 Uhr in der Isselhorster Festhalle für Sie da. Wir freuen uns auf Sie!

Spenden an den Schulverein bitte auf unser Konto bei der Sparkasse Gütersloh  
BLZ 475 500 65  
Kto 15478739

Wir wünschen  
Ihnen ein  
frohes Fest

**LVM**   
Versicherungen

Vielen Dank  
für Ihr Vertrauen

**LVM-Versicherungsbüro  
Fehlow - Thenhausen**

GT-Kahlerstr. 53

Tel.: 0 52 41/3 49 88 u. 66 51

Internet:

[www.fehlow-thenhausen.lvm.de](http://www.fehlow-thenhausen.lvm.de)

E-Mail:

[info@fehlow-thenhausen.lvm.de](mailto:info@fehlow-thenhausen.lvm.de)

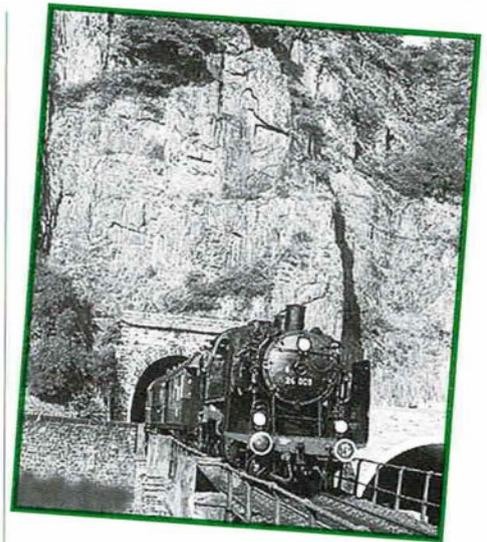
## Dat was nen schönest Wiehnachtscheschenk

Et was in de Adventstiet 1987. Ouse Dochter wuahne in Stuttgart, chenauer cheßeggt, in Plieningen. An 'n twäiden Adventsßodderdag was et inner Stadt un kofe fo de Läuwen in Isselhorst lütke Wiehnachtscheschenke in.

De Künigsstrodren was et oll aflauben un lande tolest in den chrötsten Kauphouse, bi Breuninger. Äine Volosung was up Plakaten chraut anzejiet, ümme Kunden to locken. Dräi Hauptchewinne chaff et, un wat dat Chlücke woll, ouse Dochter haier to den Chlücklichen. De Pries was ne Fahrt met de Schwäbschen Isenbahn von Stuagart no Ulm. Düaße Räise kraich ouse Jüngeste, häi was domols 13 Jauer, von ßienen Sßüster to Wiehnachten up 'n

Chabendisk. De Freude was chraut. Inlöset wochte de Pries Ende Januar 1988. Wi hölben den Jungen innen Zug, de Fahrt von Isselhorst no Stuagart un trüjje kosse us nix, was olles in den Chewinn enthaulen. Ouse Dochter hale den Jungen chiane an 'n Bahnhof aff un den naichsten Dag chäng et lös.

Nen neddet Löüt von den House Breuninger bechrüße de 3 Chewinner up 'n Bahnsteig, 2 Mannlöue ümme de 50 Jauer ouden Ländle un ousen Sßuahnen out Westfalen. De Fahrt chäng lös un afwesselnd droffe äiner tiagen den Lockführer ßidden un met en köüern un Frogen stellen. Et was nen Bummelzug un ümme 12 Ouhher was Middagiaden anßägt. De 3 ßaiden in 'n Speisewagen un studäiern de Koden. De äine Mann



bestelle Linsen met Spätzle, nen onniket schwäbischet Iaden. De Twäide was met Till oll derbe ant fachßimpeln, ßäi ßammeln bäide Bräifmarken un Münzen, de bestelle Wiener Schnitzel. Nou was ouse Sßuahne anner Riege. De was iawerhaupt nich bange un schüchtern, häi bestelle ßick nen Hummer un kraich den auk ßerviirt. In Ulm ankuamen, chaff et auk no ne Führung in 't Mönster, ßäi ßögen de Donau un jiagen 3 Ouhher chäng de Fahrt wia trüjje no Stuagart. Ouse Dochter hale en wia von 'n Bahnhof aff un häi iawernachte no äinmol in Plieningen. Os wi en dann den naichsten Dag in Chöütsel afhale un häi schwärme un votelle, dat häi dat ärste Mol in 'n Liaben nen Hummer chiaden hädde, voschlaug et us de Sproke, iawer düaße Chrautspurigkät. Ouse Speisßiadel ßöüt anners out, auk, wenn wi up Räisen ßend. Et mot nicht dat Döüerste ßien. Wi hät bi oller Freude den Jungen dann doch ne Chadinenpriaje haulen.

chiane	dort
Löüt	junge Frau
Sßuahne	Sohn
Iaden	Essen
Chadinenpriaje	Gardinenpredigt

Wilfried Hanneforth

### Baumschule

 **Westerhellweg**  
Inh. Lothar Damaschek  
**Weihnachtsbaum-Verkauf**  
ab 13.12.2004

Tuxhornweg 6 - 8 · 33334 Gütersloh · Tel. 0 52 41 / 6 72 01 · Fax 0 52 41 / 68 72 38

E-Mail: [Baumschule-Westerhellweg@t-online.de](mailto:Baumschule-Westerhellweg@t-online.de)

Frisch vom Erzeuger

**Gänse · Enten · Hähnchen**  
in der Vorweihnachtszeit

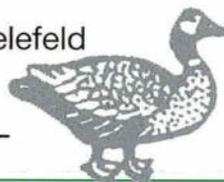


Olaf Brendebach

Holtkampstraße 11a · 33649 Bielefeld

Telefon 0 52 41 / 68 71 78

- Vorbestellung erbeten! -



## Neue Kleintierpraxis in Gütersloh-Isselhorst schließt Versorgungslücke



Bislang war Isselhorst ein weißer Fleck auf der Landkarte, wenn es um die tierärztliche Versorgung von Kleintieren ging. Diese Lücke schließt nun Frau Dr. Elke Kalvelage mit ihrer Kleintierpraxis im Uranweg 1 - Ecke Haller Straße.

Die junge Tierärztin bietet in ihrer Praxis neben den öffentlichen Sprechzeiten auch Termin- und Notfallsprechstunden an. Alle gängigen Gebiete der Kleintiermedizin werden abgedeckt. So können auch Röntgen- und Ultraschall-Untersuchungen sowie Zahnbehandlungen und -prophylaxe an den Tieren vorgenommen werden. Überdies steht ein Sofortlabor zur Verfügung. In dringenden Notfällen können die Tiere auch stationär aufgenommen und betreut werden. Frau Dr. Kalvelage wohnt mit ihrer Familie in Isselhorst. Studium und Promotion absolvierte sie in Berlin und arbeitet seit 1996 als Tierärztin in OWL.

Dr. med. vet. Elke Kalvelage  
Uranweg 1 - Ecke Haller Str.  
33334 Gütersloh-Isselhorst  
Telefon (0 52 41) 96 16 96

Sprechzeiten:  
Montag bis Samstag  
von 10-11 Uhr

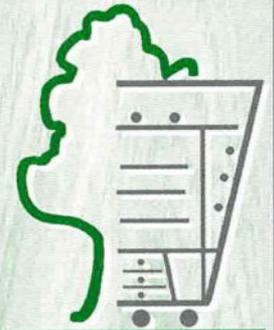
Montag, Mittwoch, Donnerstag  
und Freitag von 17-19 Uhr

Außerhalb der Sprechzeiten Terminvereinbarung erbeten.

Es wird Zeit für etwas  
Besonderes in  
Ihren "Vier Wänden"?

Individuelle  
Massivholzmöbel

**Markus Hellweg**  
Tischlermeister



Lebensgerechtes  
Wohnen

Küchen + Büros

Ökologische  
Oberflächen

Praxis-Einrichtungen

Kreativer Ladenbau

Beratung + Service

[www.tischlerei-hellweg.de](http://www.tischlerei-hellweg.de)

0 52 41-68 88 41

Haller Straße 376

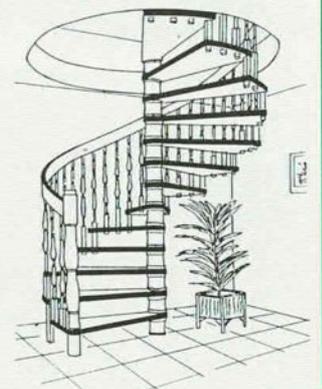
33334 Gütersloh-Isselhorst

## WIEDEMANN & PARTNER TREPPEN FÜR AUFSTEIGER

Ob Neu- oder Umbau,  
Vollholz- oder Stahl/Holz-  
Konstruktionen:

**Wir lösen jedes Treppenproblem!**

Körnerstr. 5 · Steinhagen-Brockhagen  
Telefon (0 52 04) 8 98 40  
Fax (0 52 04) 8 98 43



# Schwester Katharina aus Bolivien zu Besuch in Isselhorst

Im Oktober 2004 war Sr. Katharina zu Besuch in Isselhorst, sie zeigte Dia's und berichtete über ihre Arbeit in El Alto, 4100m hoch auf einem Hochplato gelegen.

Sr. Katharina war um 1975 Gemeindeschwester in der katholischen Gemeinde Maria Königin in Isselhorst. Danach machte sie eine Ausbildung als Krankenschwester in Paderborn. Nach ein paar Praxisjahren wurde sie von ihrer Gemeinschaft nach Bolivien/El Alto gesandt. Durch die Behandlung der Kranken in ihren Häusern, erwarb sich Sr. Katharina das Vertrauen der Menschen. Sie baute zunächst eine kleine Gemeinde auf und später in einigen Etappen das Krankenhaus.

Inzwischen verfügt das Hospital Corazon de Jesus über 100 Betten für Erwachsene und 20 Betten für Kinder. Es ist rein privat organisiert, auch jemand mit wenig oder keinem Geld findet hier Hilfe, niemand wird abgewiesen. Die Menschen, die hier kommen, zahlen so viel wie sie können, manchmal den



Gebührensatz, den das staatl. Krankenhaus bekäme davon kann dann etwas zurückgelegt werden, manchmal besteht die Entlohnung aus ein paar Kartoffeln oder selbst angebauten Nahrungsmitteln, oft ist auch nur ein Danke möglich. Es wird jedoch darauf geachtet, dass auch diesen Menschen nicht alles geschenkt wird, da sie sonst nicht lernen, zu haushalten, zu arbeiten und füreinander da zu sein.

Gebet und Arbeit gehören zusammen. Im Hospital arbeiten ca. 18 Krankenschwestern, es wird auch nachts operiert, frei nach dem Motto: Was an Arbeit da ist, wird geschafft gleich wie! Junge Ärzte, aller Fachrichtungen, stehen nach Bedarf zur Verfügung, nicht vom Staat entlohnt und deshalb um so motivierter. Täglich werden ca. 250 ambulante Kranke behandelt, dazu kommen 6-8 Op's. Grosse Unfälle (Busunfall) oder Verwundete aus dem Bürgerkrieg (75 Schussverwundete) werden versorgt. Für uns kaum vorstellbar, auch Herzoperationen an Kindern werden mit Erfolg durchgeführt.

Dies alles in einem Hospital ohne Heizung, die Ärzte und Schwestern tragen im Winter Mützen, da die Temperaturen nachts 7-10 Grad unter Null betragen. Man könnte eine Heizung bauen, im Moment nutzt man die Mittel jedoch lieber für die Menschen direkt.

Kranke kommen weit her, Familienangehörige werden mit aufgenommen und beköstigt. Kinder dürfen aus Gefahrengründen nicht mit auf die Stationen und werden vom Pförtner beaufsichtigt. Hier findet man auch das Schaukelpferd wieder, welches im Container aus Deutschland geschickt wurde, oft repariert und immer besetzt, das Lieblingsspielzeug der Kinder.

Im Oktober 03 brach ein Bürgerkrieg aus, der Zoll wurde überfallen, es gab Plünderungen, Hass gegen alle Weiße, sie wurden dem Westen zugeordnet. So sollte auch die weiße Nonne Sr. Katharina verschwinden, der Gewerkschaftsboss und seine Frau wollten sie entführen und das Hospital sollte gestürmt werden. Da kam die Nachricht, dass das eigene Haus der Entführer brannte, dadurch blieben das Hospital und Sr. Katharina verschont. Seit diesem Vorfall gibt es keine Eingangstüren aus Glas, sondern aus Eisen im Hospital. Eine Mutter Gottes aus Blech, die auf dem Dachboden der Schwesternge-

Seit 1958



- Individueller Innenausbau
- fachgerechte Restaurierung auch in der Denkmalpflege
- Möbel-Reparatur
- Sonderanfertigungen

Im Krupploch 1  
33334 Gütersloh  
Tel. 05241-36627

meinschaft in Deutschland gefunden wurde, bekam ihren Ehrenplatz über dem Eingang, als Dank für eine gute Fügung.

Jetzt noch einmal zum Alltag im Hospital Corazon de Jesus: Eine Geburt kostet hier 12,50 €, der Staat zahlt nicht, er hat das Krankenhaus genehmigt, ansonsten ist es privat. Das Hospital hat eine Röntgenabteilung mit Mammographiegerät und CT (wird auch von anderen Gesundheitsstationen in El Alto mitbenutzt), ein Labor (innerhalb von 1 Stunde sind die wichtigsten Werte verfügbar), eine Physiotherapie und am wichtigsten ist die Werkstatt, immer mit 2 Personen besetzt, um einen reibungslosen Betriebsablauf zu gewährleisten. Überall im Hospital sind Geräte und Inventar, welches in den letzten Jahren in Containern verstaut aus Deutschland kam, gespendet von Krankenhäusern, Gemeinden und Privatpersonen. Auf Bildern würde man vielleicht eigene Bettwäsche, Kuscheltiere o.ä. wiedererkennen. Im letzten Container war ein Rollator, eine 35 Jahre alte Frau nutzt ihn. Sie kam ins Hospital, konnte nicht mehr laufen, war total ausgemergelt, sah aus wie eine 80-jährige. Es geht ihr etwas besser,

jetzt kann sie mit dem Rollator wieder ein Stück neues Leben entdecken.

Als Hospital Corazon de Jesus hat man inzwischen eine etwas stärkere Stimme und kann etwas bewegen. Es werden eher als sonst Wasserleitungen, Straßen und Wege gebaut, man kümmert sich um den Abfall.

Im Hospital finden Weiterbildungen für medizinisches Personal, auch von außerhalb statt. Dieses Jahr sang zum ersten Mal ein Kinderchor in der Eingangshalle, dann besuchten die Kinder die Kranken. Sr. Katharina sagt, dass war wie ein Licht am Himmel. Viele ähnliche Lichter kamen aus Deutschland, z.B. der 16 Jahre alte Rettungswagen aus Stuttgart. Er tut schon lange seinen Dienst in Bolivien. Er transportiert nach Bedarf, hauptsächlich Kranke, aber auch Kartoffeln oder Zement. Sr. Katharina ist überwältigt von der Hilfsbereitschaft.

Ein großes Dankeschön gilt den Handarbeitsfrauen und dem Familienkreis der Kath. Kirchengemeinde. Beeindruckt haben Sr. Katharina auch die Spenden der Landfrauen Isselhorst, da hier konfessionsübergreifend Projekte unterstützt werden.

◆◆◆◆◆

Schon wieder ist ein Jahr um und damit Zeit zu sagen:

**"Danke"**

allen unseren Kunden, dass Sie uns auch dieses Jahr die Treue gehalten haben.

Eine besinnliche Weihnachtszeit sowie ein gesundes Jahr wünscht

◆◆◆◆◆

**Ulis Weindepot**  
Sabine Schlüpmann  
Laurentiusweg 5  
33803 Steinhagen  
Fon 05204/6985 Fax 05204/929273  
eMail UlisWeindepot@aol.com

Also ein Dankeschön an jeden einzelnen, der für das Patronatsfest oder den Basar gehandarbeitet oder gebastelt hat, der die Tombola bestückte oder ein Los kaufte, der auf dem Basar etwas erstanden hat, der Kleidung o.ä. für die Container sammelte und herzlichen Dank für all die finanzielle Unterstützung, ohne die es das Hospital Corazon de Jesus nicht geben würde.

*Christina Knufinke*

## Der Panda

Auto des Jahres  
2004



## Der Stilo



## Der Punto



**Autohaus**

**Koop**

Dieselstr. 9 · 33334 Gütersloh · Telefon 0 52 41 / 6 70 80

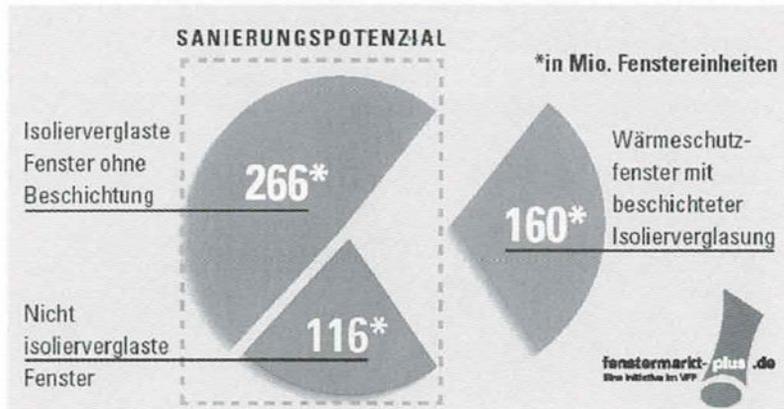
# Neue Fenster sparen Geld und nutzen der Umwelt

"Tag des Fensters" / Neue Fenster sparen 60 Liter Heizöl pro Fenster und Jahr / Vor 1978 eingebaute Fenster sollten ausgetauscht werden / CO<sub>2</sub>-Senkung schont die Umwelt

Rund 380 Millionenistereinheiten in ganz Deutschland sind unter dem Gesichtspunkt des Wärmeschutzes sanierungsbedürftig, bieten ein großes Potenzial für den Umweltschutz und die Geldbörse der Bürger.

Das wurde am Samstag zum bundesweit stattfindenden "Tag des Fensters" bei einem Besuch des CDU-Bundestagsabgeordneten Hubert Deittert deutlich, der das Gütersloher Fensterbauunternehmen Mesken GmbH besuchte. Hermann und Annette Mesken hatten den Politiker und den Kreishandwerksmeister Burkhard

## Energetisches Sanierungspotenzial im Fensterbestand der Bundesrepublik



Quelle: [www.fenstermarkt-plus.de](http://www.fenstermarkt-plus.de)

Das Sanierungspotenzial mit neuen Fenstern ist in Deutschland gewaltig. Gut 380 Millionen Fenster entsprechen nicht mehr den heutigen Anforderungen.

Brockbals gemeinsam mit der Initiative "fenstermarkt-plus.de" vom Verband der Fenster und Fassadenhersteller (VFF) zu diesem Besuch eingeladen.

Im Gespräch mit dem Abgeordneten warben Herr Mesken und Dr. Andreas Brandt von der Initiative um stärkere politische Unterstützung bei der Sanierung alter Fenster. Während alte Heizkessel ausgetauscht werden müssen, gelte dies nicht für alte und schlecht oder gar nicht gedämmte Fenster. Bei 380 Millionen sanierungsbedürftigen Fenstern setzt sich der VFF laut Verbandsgeschäftsführer Dr. Thomas Büttner für eine Fortsetzung und Ausweitung zinsgünstiger Darlehen im Rahmen der Wohnwertförderung der Bundesregierung ein.

Dr. Brandt: "Neue Fenster vermindern die Kohlendioxid-Emissionen erheblich. Und sie rechnen sich auch. Bei einer Lebensdauer von 30 Jahren ist der Austausch alter Fenster nach 10 Jahren bezahlt, weil rund 60 Liter Heizöl pro Jahr und Fenster eingespart werden." Wie solche Fenster gebaut und wie sie später eingesetzt werden, davon überzeugte sich Deittert per-

sönlich bei einem Rundgang durch das Gütersloher Unternehmen. Zum Thema Klimaschutz trat er vehement dafür ein, die Förderung der erneuerbaren Energien zurück zu fahren und dafür verstärkt das Energiesparen durch die Sanierung des Baubestands zu unterstützen. Deittert: "In diesem Bereich kann man mit vergleichsweise einfachen Mitteln eine Menge erreichen und erhält so den Mittelstand im Bau- und baunahen Gewerbe".

**Handwerkliches Können  
in perfekter Harmonie!**

Besuchen Sie  
unsere Ausstellung!

**Tischlerei  
MESKEN**

Holzfenster  
Haustüren  
Zimmertüren

Heizkörperverkleidungen  
Deckengestaltung  
Einbauschränke  
Schiebetür- und  
Trennwandsysteme  
Sicherheitstechnik  
Insektenschutz  
Neu! Granit auf Holz

Gerhard Mesken GmbH  
Friedrichsdorfer Str. 54  
33335 Gütersloh

Tel.: 0 52 41/97 69-0, Fax: -26  
[www.mesken-gt.de](http://www.mesken-gt.de)

**DALKMANN  
GERÜSTBAU**

33334 Gütersloh

Werner-von-Siemens-Str. 7

☎ (0 52 41) 70 27 74  
Fax (0 52 41) 70 27 75



## *Reise ins Land der Fjorde, Trolle und Elche Norwegen vom 3.07.04 –10. 07.04*

Fortsetzung aus Heft 68

### 8.07.04 Donnerstag

Nach einer gut durchschlafenen Nacht haben wir uns auch diesmal das Frühstück gut schmecken lassen. Das Wetter war an diesem Morgen unbeschreiblich schön, und so waren die Voraussetzungen gut, für einen wahrlich traumhaften Tag. Die Gruppe in unserem Bus war so begeistert, dass spontan ein Liedchen gesungen wurde. Noch einmal fuhren wir die Panoramastraße. Immer wieder zu beiden Seiten herrliche Landschaftsbilder. Die Spiegelbilder zwischen Bergen und Fjorden, dank der herrlichen Sonne, sind so fantastisch, dass man einfach nur staunen kann. Der Weg führte uns endlang am Hardangerfjord, am Eidfjord mit herrlichem Blick in den Osafjord.

In Eidfjord, einem kleinen Ort am Ende des Hardangerfjords, wollten wir das Simakraftwerk besichtigen. Da aber das Wetter so traumhaft schön, der Eintritt ins

Kraftwerk zu teuer, und es irgendwie mit der Führung von der Zeit her nicht passte, haben wir uns kurzerhand überlegt, auf einen Besuch zu verzichten. Weil der Ort Eidfjord aber so malerisch schön von hohen Bergen, Tälern und Wasser eingerahmt ist, beschlossen wir, an diesem Platz den restlichen Sekt zu trinken. Keinem tat es wirklich leid, dass wir uns so entschieden haben. Nach ein paar Minuten Busfahrt war das nächste Bonbon für diesen Tag angesagt.

Ein Besuch im Hardanger Naturmuseum stand auf dem Programm. Im Kinosaal des Museums schauten wir uns die Region auf einer überdimensionalen großen Leinwand aus der Vogelperspektive an. Man hatte das Gefühl, selber mitzufliegen und so manch einer bekam kribbeln im Bauch.

Anschaulich und gut wurde die innere Region des Hardangers und der Naturpark Hardangervidda erklärt. Da der Platz einfach dazu einlud, wurde hier auch Mittagspause gehalten. Es gab Schweine-

filet im Saitling von der Kart, natürlich mit Senf und Brot, total köstlich. Weiter ging die Reise durch die herrliche Landschaft der Hardangervidda, und wir genießen bei absolut guter Sicht den Blick auf den Gletscher Hardangerrokul. Der Hardangervidda ist

**FotoLine**  
Karin + Peter Berger *Photos*

lebendige Kinderfotos,  
pffiffige Portraits,  
kreative  
Hochzeitsserien,  
digitale Passfotos  
zum sofort  
mitnehmen!

Am Speksel 32  
33649 Bielefeld  
Telefon:  
**05 21 / 6 51 64**



## Raumangebot und Flexibilität



**Mazda 3 1.6i Stufenheck**, 78 KW, Klima, metallic

**Preis: 17.200,- €**

# Autohaus Milsmann

Mazda-Servicepartner

Im Krupploch 4 • 33334 Gütersloh • Telefon (0 52 41 ) 3 85 03

übrigens das nördlichste Plateau Europas, und der größte Nationalpark Norwegens. Am Nachmittag wollten wir zu dem Voringvoss, Norwegens größtem Wasserfall. Eine sieben km lange Strecke durch das enge Maboltdal war zu bewältigen. Die letzten Kilometer fuhren wir mit der urigen Trollbahn hoch. Ein Erlebnis!!!! Oben angekommen konnten wir soviel Naturgewalt erleben, daß einem ganz schwindelig werden konnte. Wir hatten reichlich Zeit, dieses Schauspiel zu bewundern, und auf dem Bild festzuhalten.

Doch irgendwann mussten wir weiter. Durch die Hochebene, nah am Schnee, mit Zwischenstopp, kamen wir am frühen Abend in Ustaoset an. Hier übernachteten wir im "Norlandia Ustaoset Hotel".

Ich glaube, das war der schönste Tag unserer Reise!!!!

### 9.07.04 Freitag:

Zum letzten mal dürfen wir heute Norwegen genießen. Nach gutem Frühstück und Gepäck verladen geht die Reise zurück nach Oslo. Unter anderem fuhren wir

durch Geilo, einer der größten Wintersportorte Norwegens. Auch auf dieser Fahrt immer wieder einen fantastischen Ausblick.

In Hanefoss schauten wir uns ein letztes mal eine umgebaute Holzkirche, die früher eine Stabkirche war, von außen an. Weiter ging es durch Oul und Torpo und durch Gol, einer der größten Orte im Halligdal. Zum Mittagessen und Kaffeetrinken hatte Bärbel, unsere Reiseführerin, jeweils einen herrlichen Ort mit tollem Panoramablick ausgesucht.

Die Fahrt nach Oslo klappte gut, und so blieb uns noch Zeit, auf einer Insel von Oslo namens Bygdoy ein Museum zu besuchen. Wir entschieden uns für das Frammuseum, eines von 40 anderen. Die Fram ist ein Segelschiff, das am weitesten nördlich, und am weitesten südlich gesegelt ist. Dann wurde noch vor der Hochschule Oslos eine 6000 Jahre alte Felsenmalerei in Augenschein genommen, bevor es um 18.00h in den Hafen zum Einschecken ging. Die Stena hatte alles gut organisiert, und jeder hatte bald seine Kabine gefunden.

## Oester-Barkey Touristik

Wir gestalten Ihre Urlaubs- und Gruppenreise

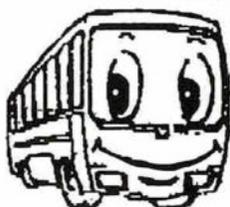
**individuell \* professionell \* originell**

20.02. 2005 – Münster  
**Westf. Pickertessen**

u. Flughafenbesicht. p.P. EUR 29,90

06.03. 2005 – Bad Oeynhausen  
**Gop Varieté**

incl. Eintritt p.P. EUR 40,-



13.-18.06.05 **Jubiläumsfahrt des  
Glacier-Express Schweiz**

incl. Zugfahrt u. Progr. p.P. EUR 555,-

23.04.05  
**Keukenhof Holland**

Busfahrt p.P. EUR 29,50

**Rufen Sie uns an. Wir informieren Sie gern auch über weitere Reisen!**

**Oester-Barkey Touristik**, Bohlenweg 2, 33649 Bielefeld, Tel. 0521/48044

Wir wurden um 19.30h zum Essen eingeteilt. Zu diesem Zeitpunkt lief die Fähre aus. Da es aber regnete, haben wir das Schauspiel durchs Fenster beobachtet. Nachdem wir im Bus auf der Fahrt einen Schnellkurs in Sachen "die Schlacht am Büfett" bekommen hatten, haben wir uns auch am letzten Abend erfolgreich geschlagen.

#### 10.07.04 Samstag

Am letzten Tag unserer Reise klingelte um 5.30h der Wecker, da es schon ab 6.00h Frühstück im Trivoli auf der Fähre gab. Ein letztes Mal genossen wir es, einfach nur zu schlemmen. Angeblich sollte die Nacht sehr windig gewesen sein, aber keiner hatte es wirklich mitbekommen. Die Stena Saga legte pünktlich um 7.30h in Frederikshavn an. Jetzt waren wir auf dänischem Boden. Das aussprechen ging schnell vonstatten. Die Busse warteten schon vor der Tür, und um 8.00h waren wir am rollen.

Schnell verließen wir Fredrichshavn, und schon nach kurzer Zeit standen wir wie auf der Hinreise im Stau. Nach einer viertel Stunde lief alles reibungslos. An der Raststätte "Ejer Bradstrup" war unser erster Stopp, und um 12.40h hatte uns Deutschland wieder. Bald mussten wir uns von Bärbel und Ralf verabschieden. Die Tage mit ihnen haben uns gut gefallen. Selbstverständlich wurde noch ein Liedchen zum Abschied gesungen.

Gleichzeitig hielten wir Mittagspause. Ein letztes mal aßen wir Heißwürstchen mit Brot, einfach köstlich!!!!

Die Fahrt um Hamburg herum klappte ganz hervorragend und die Heimreise ging zügig weiter. Auch der letzte Kuchen wurde verzehrt. Danke noch mal an alle,

# DIESEL

**Hyundai Getz 1,5 CRDi ab 13.430,- EUR**  
**Kraftstoffverbrauch (l/100 km) innerorts 5,7 l, außerorts 3,7 l, kombiniert 4,4 l**  
**und CO2-Emission 116 g/km**



**Der große Kleine als CRDi.**

## Maximale Leistung - Minimaler Verbrauch.

**1.5 CRDi GLS + 60 kW (82 PS) +  
3- oder 5-Türer + 4 Airbags + ABS  
mit EBV + Servolenkung + elektrische  
Fensterheber vorn + 60:40  
umklappbare Rücksitzbank u.v.m.**

**3 Jahre Fahrzeug-Garantie ohne Kilometerbegrenzung**  
**Finanzierung ab 1,9% effektivem Jahreszins**

**FFS Private Leasing GmbH – Günstige Finanzierungs- und Leasingangebote.**

Fahrzeugabbildungen enthalten z.T. aufpreispflichtige Zusatzausstattung.

**Niehorster Autohaus GmbH**  
 Im Krupploch 6 , 33334 Gütersloh , Telefon 05241/3177



die Kuchen gebacken haben. Viel eher als geplant hatte uns Iselhorst wieder.

In diesen acht Tagen haben wir vier Länder bereist. Von Deutschland nach Schweden, zu unserem Hauptziel nach Norwegen, zurück nach Dänemark, und dann hatte uns Deutschland wieder. Alles in allem waren es acht total tolle Tage. Das Wetter war klasse, die Hotels gut, das Essen super. Nach den Elchen haben wir vergessens Ausschau gehalten. Sie haben wohl vor soviel Frauen und Männern Reißaus genommen! Denn nur auf den Verkehrsschildern haben wir welche gesehen. Gisela und ich bedanken uns bei allen Fahrtteilnehmern, ihr wart eine tolle Truppe!....Danke dafür!

Oester-Barkey's und Frau Günter Timpe noch mal ein ganz besonderes Dankeschön!

*Auch das ist Kunst,  
ist Gottes Gabe,  
aus ein paar  
sonnenhellen Tagen  
sich so viel Licht  
ins Herz zu tragen,  
dass, wenn der Sommer  
längst verweht,  
das Leuchten immer  
noch besteht.*

Ich freue mich jetzt schon auf die Fahrt nach Schottland 2005

*Eure Marianne Brinkmann*

## Atelierhaus 2plus präsentierte Petra Lünings Erdbilder

Das Atelierhaus 2plus hatte zum Fest Isselhorster Erde seine erste Bewährungsprobe. Die Präsentation von Petra Lünings Erdbildern entwickelte sich aber zu einem vollen Erfolg. Kontinuierlich wanderten Interessenten durch die Ausstellung, bewunderten die Vielzahl der Unikate, spielten mit den Reagenzröhrchen und waren erstaunt über die Farbvielfalt der genommenen Erdproben.

öffneten 19 Künstler ihre Privaträume, in diesem Jahr waren es schon 56 Aktive mit einer beeindruckenden Bandbreite an Werken.

Von der großartigen Resonanz waren wir nun wirklich überrascht! Mit dem frisch gedruckten Katalog unter dem Arm fuhren die Besucher gezielt von Atelier zu Atelier und zeitweise drängte es sich schon mächtig in unserem großen Haus. Viele Auswärtige



Die gewissenhafte Dokumentation der Fundorte nach Längen- und Breitengrade vermittelte eine andere Sicht der Dinge und regte dazu an, über Standpunkte nachzudenken. Für viele Besucher war es eine spannende Reise durch die Welt- von Norwegen bis Mallorca, von Mexiko zum Ayers Rock - und auch die Isselhorster Erde war in einem Bild verewigt.

Am 25./26.9. stand schon die nächste Aktion ins Haus: Die offenen Ateliers im Kreis Gütersloh. Was aus deutschen Großstädten schon seit Jahren bekannt ist, hatte im Kreis Gütersloh erst die 2.Auflage. Im Premierenjahr 2003

waren nach Isselhorst gekommen, um unsere Arbeiten zu sehen, und -unseren lieben Ateliergast an dem Wochenende, Christine Ruschstroer zu besuchen.

Ein zusätzliches Magnet in Isselhorst war natürlich der Bildhauer Johannes Zoller. Der gebürtige Tübinger ist erst vor kurzem an die Isselhorster Straße gezogen und lässt mit seinen Arbeiten und seiner Vita aufhorchen.

Für Kunstinteressierte haben wir noch einige Exemplare von dem heißbegehrten Katalog vorrätig, der auf 128 Bildseiten einen langfristigen Einblick in die Kunstszene des Kreises Gütersloh vermittelt.

Die nächste Gastausstellung wird dann am 23.Januar um 11 Uhr eröffnet. Wir sind stolz, die Arbeiten von Rudolf Kimmina präsentieren zu dürfen. Kimmina studierte an der Werkkunstschule Münster bei E.B.Hartwig (Meisterschüler von Paul Klee), erhielt u.a. den Kunstpreis der Stiftung Deutsche Krone 1989, ist Mitglied der Künstlergilde Esslingen und erhielt 2002 den ostpreußischen Kunstpreis. Ausgestellt wurden seine Gemälde schon in Frankreich, den Niederlanden, Estland, Litauen, Polen sowie in namhaften russischen Museen, wie z.B. im Museum Kaliningrad. Das Goethe-Institut Riga organisierte eine Tournee seiner Ausstellung Variationen zu Theodor Fontane. Rudolf Kimina hat die Bildsprache des Bauhauses gelernt. Jedes Bild ist aufgebaut aus hunderten geometrischer Formen und erweckt den Eindruck, als könnten wir in sie hineingehen und durch dreidimensionale Farbräume erwandern, die sich nach und nach zu realen Bildern zusammensetzen. Gehen Sie mit uns auf eine hochkarätige Reise im Januar.

Doch zuvor ist der Isselhorster Weihnachtsmarkt!

Wir haben ein interessantes Programm zusammen gestellt, um Ihnen zu ermöglichen, das ein oder andere ausgefallenen Weihnachtsgeschenk zu entdecken! Wie wäre es mit gemalten Wunschkpaket, einer versteinerten Madonna, oder einer ausgefallenen Fotografie?

Unter der Aktion: Das etwas andere Kinderportrait wird der Fotodesigner Manfred Zimmermann ausgefallene Studioaufnahmen von Ihren Kindern erstellen, die ein ganz besonderes Weihnachtsgeschenk sein werden.

Am ersten Adventswochenende freuen wir uns auf Sie zwischen 14 und 18 Uhr.

# Vier, die nur auf Ladung aus sind.



Abb. enthält Sonderausstattung.

Ganz egal, für welchen Einsatzzweck Sie einen professionellen Partner benötigen. Wir haben die maßgeschneiderte Lösung: Fiat Strada, Fiat Doblo Cargo, Fiat Scudo oder Fiat Ducato. Alle Modelle verfügen über eine robuste, verzinkte Karosserie und über kraftvolle, wirtschaftliche Common Rail JTD-Motoren. Vereinbaren Sie doch mal eine Probefahrt.

## *Danke*

an all unsere Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen.

**Frohes Fest und guten Rutsch wünscht**

Ihr Fiat Transporter Händler.

**Ihr**

NUTZFAHRZEUGE  
**SCHLIEPHAKE**  
Gütersloh ☎ 39097



**Transporter**

Weiterhin ist jeden Samstag und Sonntag von 11 bis 14 Uhr geöffnet und nach tel. Vereinbarung.

#### Veranstaltungen:

Weihnachtsmarkt: 14-18 Uhr  
Das etwas andere Kinderportrait  
Manfred Zimmermann erstellt  
ausgefallene Studioaufnahmen  
von Ihren Kleinen.  
Skulpturen, Malerei

2.-4. Advent ist die Weihnachtsausstellung Sa. und So. von 11-14 Uhr geöffnet

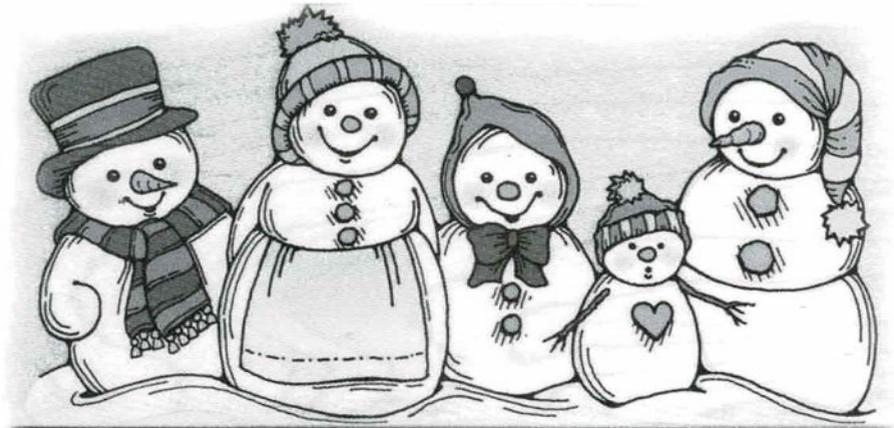
23. Januar 2005 11 Uhr Eröffnung der Ausstellung: Rudolf Kimina

Am 09.12.2004 findet die diesjährige  
**Weihnachtsaktion**  
 mit WO-TEX-Lädchen und an der Haller Straße  
 von Linie 2, Hillenkötter, König,  
 Sparkasse Isselhorst bis Karmann, statt!

ab 16.30 Uhr

**Linie 2**

Sticker mit weihnachtlichen Motiven



ab 17.00 Uhr

**Fa. König**

Kinderpunsch

**Hillenkötter -**  
 weihnachtliches  
 Basteln

**Karmann**

Kinder-  
 Schminken

**Sparkasse**  
 Waffelnbacken

**Wo-Tex**  
 weihnachtliches  
 Basteln

**HANS-JÜRGEN KÖNIG**

Fahrräder • Mofa • Rasenmäher  
 Haushaltswaren • Spielwaren  
 Mechan. Reparaturwerkstatt

**SABO**  
 Qualitätsschmiede  
 für Rasenmäher

**HERCULES**  
 BIKEMOTION

Haller Str. 128 • 33334 Gütersloh • Tel.: 0 52 41 / 6 71 28

**WO-TEX  
 Lädchen**

Haverkamp 10  
 33334 Gütersloh  
 0 52 41 / 6 83 57

**Sie finden uns  
 dieses Jahr  
 auf dem  
 Weihnachtsmarkt  
 in Isselhorst!**

## Nicht schon wieder Socken...!



Schluß mit langweiligen Geschenken – **Schuhe** kommen immer an!

**10%** auf alle

**Herrenschuhe** auf dem Weihnachtsmarkt  
Isselhorst

Am 6. Dezember 04:

**10%** auf alle  
**Hausschuhe**

**Karmann**

Isselhorst

Hallerstr. 133, 33334 Gütersl.

Tel. 0 52 41 / 6 71 45

Mit eigener Werkstatt



**Karin Hillenkötter**

33334 Isselhorst, Haller Straße 137  
Telefon: (0 52 41) 6 72 25



- Tabakwaren
- Zeitschriften
- Geschenkartikel
- Geschenkpapier
- Karten für alle Anlässe
- Bastelbedarf
- Bürobedarf
- Schreib- und Papierwaren
- Alles für den Schulbedarf
- Deutsche Post Partneragentur

**Am 1. und 4. Dezember 04 Lotto-Extra-Pott:  
3 Porsche Carrera und 111 BMW 1er**



Ihre

Annahmestelle in Isselhorst

Wir laden Sie ein...

Samstag, 27. November 2004  
von 9.00 bis 18.00 Uhr

Sonntag, 28. November 2004  
von 14.00 bis 18.00 Uhr

...zum Adventstee.

Haller Straße 137 | Gütersloh-Isselhorst | Fon: 0 52 41 . 6 75 93 | [www.linie2.com](http://www.linie2.com)

# Wortkursus für Zugezogene und Einheimische Grundwortschatz "Gütersloherisch"

Zugezogene Neubürger erleben oft, dass sie sich in Gütersloh nicht verständlich machen können. Sie verlangen im Kaufhaus einen Pyjama und bekommen zur Antwort "Ssowas hamwa nich", obwohl palettenweise Schlafanzüge in den Regalen liegen. Auch in Isselhorst müssen deshalb Dutzende Menschen nachts frieren - nur weil ihnen einfachste ostwestfälische Vokabeln wie "Pölter" unbekannt sind.

Matthias E. Borner (30) will dieses Problem beheben - mit seinem neuen Buch "Pölter, Plörre und Pinöckel: Grundwortschatz zum Überleben im Kreis Gütersloh". Der kurzweilige Wortkursus beinhaltet 55 Lektionen, in denen jeweils ein regionaltypischer Ausdruck vorgestellt wird. So erfährt der Leser etwas über Herkunft und Bedeutung von Begriffen wie Schmach, ramdösig und proppevoll und lernt den korrekten Gebrauch ostwestfälischer Schimpfwörter.

Damit sich Sach- und Lachgeschichten die Waage halten, werden zu jedem Begriff Dönekes erzählt, deren Pointe aus der jeweils behandelten Vokabel besteht. Ein 200 Einträge umfassendes Wörterbuch rundet den Sprachführer ab, der sich damit als praktische Lebenshilfe für Neu-Gütersloher und als amüsanter Lesevergnügen für alle Alteingesessenen erweist.

Borner, gebürtiger Isselhorster und Mitglied der Gütersloher Comedy-Gruppe "Vox Rindvieh", veröffentlicht nach seinem Satire-



band "Ausgerechnet Gütersloh!" sein zweites Buch innerhalb eines Jahres. Illustriert wurde das 132-seitige Taschenbuch mit Zeichnungen des Ebbesloher Cartoonisten Joachim Küker-Bünemann. "Pöter, Plörre und Pinöckel" kostet 9,90 Euro und ist in allen Gütersloher Buchhandlungen erhältlich. Mehr Infos gibt es im Internet unter der Adresse [www.guetersloherisch.de](http://www.guetersloherisch.de).

Matthias E. Borner -  
"Pölter, Plörre und Pinöckel.  
Grundwortschatz zum  
Überleben im Kreis Gütersloh"  
Ein Vokabeltrainer für Zugezogene  
in 55 Lektionen  
Gütersloh, 2004  
ISBN 3-00-014249-5

**EU & JAHRESWAGEN · GARANTIE & SICHERHEIT**

**Autohaus BEINLING**

GT-FRIEDRICHSDORF, Südwestweg 1 (neben Flötotto)

Telefon 0 52 09 / 98 04 26 - 27

**Alle Fabrikate  
Opel-Spezialisten**

**TÜV · UNFALLSCHÄDEN · SERVICE · REIFEN · Günstig wie nie!**



## Ein Blick in Ihre Zukunft. Mit der Sparkassen- Altersvorsorge.



Mit unseren Angeboten zur privaten und betrieblichen Altersversorgung können Sie sich unbeschwert auf morgen freuen. Dafür sorgt Ihr maßgeschneiderter Vorsorgeplan mit starken Renditen für die Zukunft. Mehr dazu in Ihrer Sparkassen-Geschäftsstelle und unter [www.sparkasse-guetersloh.de](http://www.sparkasse-guetersloh.de). **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**



## Preisvergabe des Malwettbewerbs mit "Erdfarben"

3 Wochen hingen die 60 Bilder des Malwettbewerbs der Firma Malermeister Eckhard Hanneforth in der Sparkasse im Schalterraum.

Die Preisvergabe fand am Weltspartag in der Sparkasse statt. Malermeister Eckhard Hanneforth überreichte den 3 Gewinnern je eine Tüte mit schönen Malutensilien. Mit ihren Angehörigen freu-

ten sich die Kinder. Nachfolgend noch einmal die Sieger:

4-5 Jahre:  
Celine Brockhaus,  
Gtl.-Ebbesloh

6-7 Jahre:  
Lea Birkenhake,  
Gtl.-Niehorst

ab 8 Jahre:  
Milena Komes,  
Gtl.-Niehorst



# Hanneforth

Malermeister

Hollerfeldweg 13  
33334 Gütersloh -  
Isselhorst  
Telefon / Fax:  
0 52 41 / 66 03

Wer die Bilder als Erinnerung zurückhaben möchte, kann sie jederzeit bei den Familien Hanneforth, Hollerfeldweg 11 und 13 abholen.

# Kosmetikstudio Kleinemas jetzt auch in Isselhorst

Nach 17 Jahren am Heidewald und sieben Jahren in der Stadtmitte ist eine Kosmetiklegende mit ihrem Kosmetikinstitut nach Isselhorst gezogen.

Durch den Tod ihres Ehemannes hat sich Gardy-Kleinemas/Schnadwinkel entschlossen ihr Kosmetik-Studio im Hause ihres Mannes weiterzuführen. Sie ist leidenschaftlich mit ihrem Beruf verbunden und will, wie Sie uns mitteilte, bestimmt noch 10 Jahre weitermachen. Durch ständige Weiterbildungen hält sie sich auf dem Laufenden. So erhielt sie in diesem Jahr den zweiten Platz beim "Happy-Aging-Face-Award" in Frankfurt. Auswärtsarbeiten z.B. für Firmen wie EK-Verband Bielefeld, RWE, Fotostudio Vogelsänger oder für die Familienbildungsstätte machen ihren Beruf so interessant.

Gardy weiss, dass ihre Kunden mitziehen und sie freut sich schon auf neue Gesichter aus Isselhorst und Umgebung. Sie möchte ihren Kunden in den neuen Behandlungsräumen nicht nur Entspannung pur geben, sondern auch sichtbare Erfolge sehen lassen.

Zum Tag der offenen Tür lädt sie alle Interessierten am Samstag, den 4.12.04 ab 12.00 Uhr bei einem Glas Prosecco und kleinen Knabberereien ein.

Und wer noch nach ausgefallenen Ideen für den Gabentisch sucht, der findet mit Geschenk-Gutscheinen aus dem Kosmetik Studio Kleinemas bestimmt das Richtige.



Gardy's "Älteste" Kundin beweist, dass man mit 83 Jahren nicht zu alt für Kosmetik ist

Hier haben Sie ihre Behandlungen im Überblick:

#### Problem-Zonen ade:

Pigment- & Altersflecken, Couperose, Blutschwämmchen, Stilstarzen, Entfernungen von Permanentverzeichnungen u.a. Hautauffälligkeiten, die an Gesicht, Handrücken und Dekolleté auftreten.

#### Einmaliges System:

T-Away by Danycare. Übrigens bekannt aus SAT.1, Pro7 und RTL.

Klassische kosmetische Gesicht- und Körperbehandlungen, Fusspflege, Farb-Stil- und Typenberatung.

#### Ayurveda-Behandlungen.

#### Permanent-Makeup:

dauerhafte Lidstriche, Augenbrauen, Lippenkorrekturen

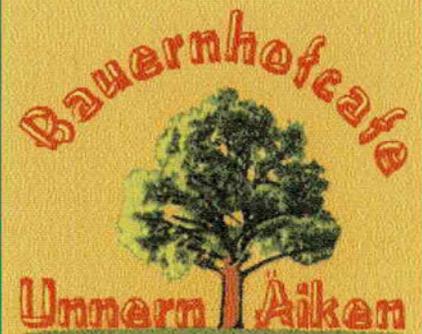
#### Beauty-Fotos:

Zusammenarbeit mit Friseur und Fotograf

#### Schminkschule "intensiv":

lernen Sie Ihr Gesicht kennen

Kosmetik Studio  
Gardy Kleinemas/Schnadwinkel  
Auf den Plaggen 6  
33334 Gütersloh  
Tel.: 0 52 41 / 23 84 65  
Fax 0 52 41 / 5 89 03  
Mobil 01 70 / 5 51 70 80



...das Café  
mit der  
gemütlichen  
Atmosphäre!

#### • Frühstück auf Vor Anmeldung

Heckwerth GbR  
Niehorster Straße 110  
33334 GT-Isselhorst  
Tel.: 0 52 41 / 6 71 50

#### Öffnungszeiten:

Mo – Sa 14.00 – 19.00 Uhr  
Sonntag 11.00 – 19.00 Uhr  
Freitag Ruhetag

Außerhalb der  
Öffnungszeiten  
nach Vereinbarung

## Am 12. Okt. fuhren wir wieder ins Münsterland

Foto: Wilfried Hanneforth



Vor einigen Jahren waren wir im südlichen Münsterland, wir erinnern uns: Freckenhorst, Burg Vischering und Schloss Nordkirchen.

Diese Fahrt führte uns in den westlichen Teil, nach Gescher, Billerbeck, zum Rüschaus und zum Schloss Hülschhoff. Bei gutem Reise-wetter trafen wir pünktlich in Gescher an der Glockengießerei ein. Von einer Dame in Münsterländer Tracht wurden wir vor der Tür mit einem deftigen Korn begrüßt, das kam gut an. Ein Mitarbeiter führte uns in

den Betrieb, eine uralte Firma. Da sich in der Arbeitsweise des Glockengießens in den letzten 300 Jahren nichts geändert hat, brauchte die Firma hier auch baulich wenig investieren.

Etwa 4 x im Jahr werden hier Glocken gegossen. Die große Nachfrage, wie etwa nach dem Krieg, ist nicht mehr. Man sammelt Aufträge, 10 – 12 Stück, und dann erst lohnt sich der Aufwand. Die Vorbereitung eines Glockengusses dauert ungefähr 2 Monate, der Guss ist in 2 Stunden erledigt. Die Schaffung einer neuen Glocke beginnt mit der Berechnung, vorgegeben ist der Klangton. Dieses alles sind Betriebsgeheimnisse, die in dem Familienbetrieb von Generation zu Generation weitergegeben werden. Stehen diese Grunddaten fest, beginnt die prak-



## Isselhorster Apotheke

Sven Buttler

Fachapotheker für Offizin-Pharmazie



Isselhorster Straße 425

33334 Gütersloh

Telefon: 0 52 41 / 62 94

Fax: 0 52 41 / 68 84 74

[www.Isselhorster-Apotheke.de](http://www.Isselhorster-Apotheke.de)

### Neu: Mittwoch Nachmittag geöffnet

Montag – Freitag: 8:00 – 13:00 Uhr

15:00 – 18:30 Uhr

Samstag: 8:30 – 13:00 Uhr

tische Arbeit. Nach der Berechnung der Glockenform und der Anfertigung der Schablone wird die dreiteilige Lehmform in der Glockengrube vor dem Brennofen hergestellt. Diese 3 Formen sind der Kern, die falsche Glocke und der Mantel. Die Formen werden viele Male mit Lehm beschichtet und immer wieder mit der Schablone abgezogen, über Nacht mit einer Gasflamme getrocknet, bis zur endgültigen Abnahme. In Spiegelschrift werden Beschriftungen und Zeichen aufgebracht. Sind die 10 – 12 Glockenformen zum fertigen Guss bereit, sie stehen in Reih und Glied in der Glockengrube, wird diese mit Sand gefüllt und festgestampft, genau, wie es Schiller in seinem Gedicht beschrieben hat. Erst dann wird gegossen. Bronze besteht aus 75 % Kupfer und 25 % Zinn. Die flüssige Bronze wird dann über jedes mal neu gebaute kleine Kanäle zu den einzelnen Formen geleitet. Ist nach einigen Tagen der Guss erkaltet, kommt der spannende Augenblick, ist die Arbeit gelungen? Der Sand wird aus der Grube entfernt und die Lehmformen abgenommen. Dann sieht man das vollendete Werk.

Die Fehlerquote ist sehr gering. Ist der Guss aber doch einmal nicht gelungen, ist zwar die Vorarbeit vergebens gewesen, die Bronze kann neu eingeschmolzen werden.

Foto: Rolf Ortmeier



Großes  
Weihnachtsangebot!



natürlich leben...

Individuelle Mode aus Naturfasern - für die ganze Familie.  
Spielzeug und Geschenke aus natürlichen Materialien - auch für Haus und Garten.

Fordern Sie jetzt unsere neuen Kataloge an unter **05241/96770** oder besuchen Sie unseren Online-Shop [www.maas-natur.de](http://www.maas-natur.de)

*Maas.*

Besuchen Sie uns in **Gütersloh** | Werner-von-Siemens-Str.2  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.30 - 13.00 und 15.00 - 18.00 | Samstag 9.30 - 13.00  
oder in **Bielefeld** | Oberstraße 51  
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.30 - 18.30 | Samstag 9.30 - 16.00

Neben des Glockengusses werden in der Firma noch viele andere Werke produziert, z.B. Figuren, Schalen, Vasen, Krüge usw.

Als nächstes besuchten wir das in der Nähe liegende Glockenmuseum. Hier sind viele alte und neuere Glocken ausgestellt. Während der sehr guten Führung wurde uns viel über die Geschichte des Glockengusses berichtet. Wir sahen und hörten ein Glockenspiel und hörten den deutlichen Unterschied einer Stahlglocke und einer Bronzeglocke.



In den großen Kriegen wurden in Deutschland viele Bronzeglocken durch Stahlglocken ersetzt. Sie wurden zu Kanonen geschmolzen. Eine gute Bronzeglocke hat einen Nachklang von 3 Minuten, Bronze ist seit je her das beste Material für Glocken. Auch die Aufhängung der Glocken in Holzkonstruktionen ist vorteilhafter als

in Stahlkonstruktionen. Gegen 11.30 Uhr verließen wir Gescher und fuhren nach Billerbeck. In einem wunderschönen alten Gasthaus kehrten wir ein. Das reichhaltige Essen war hervorragend und eine kleine Pause tat gut. Es folgte der Besuch der beiden Billerbecker Kirchen. Der Billerbecker Dom, der Marburger Elis-

abethkirche nachempfunden, ist im neugotischem Stil aus Bamberger Sandstein gebaut. Für den Ort ist er riesig. Von dort, ein paar Schritte weiter, steht die Ältere, im romanisch-frühgotischen Stil erbaut, also aus dem 13. + 14. Jahrhundert. Beide Kirchen sind in einem sehr guten Zustand. Billerbeck ist ein schönes Städtchen mit einigen schmucken, historischen Gebäuden und eine Reise wert. Der Ort hat heute mit den eingemeindeten Dörfern ca. 11.000 Einwohner.

Weiter ging es Richtung Münster zum Rüschaus. Das Gebäude hat der große westfälische Baumeister Conrad Schlaun für seinen privaten Wohnsitz gebaut, es wurde später von der Familie Droste Hülshoff erworben. Hier hat die Dichterin Annette von Droste Hülshoff die längste Zeit ihres Lebens verbracht. Geboren ist sie im Wasserschloss Hülshoff. Dieses war unsere letzte Station. Wir besichtigten die Außenanlagen und im Gewölbekeller stärkten wir uns bei Kaffee und Kuchen. Das Wasserschloss Hülshoff mit seinen landwirtschaftlichen Gebäuden ist noch im Familienbesitz und in einem gepflegten Zustand.

Wie zugesagt, trafen wir pünktlich um 19 Uhr wieder in Isselhorst ein.

*Wilfried Hanneforth*

## Niehorster Autorecycling

... eine saubere Sache

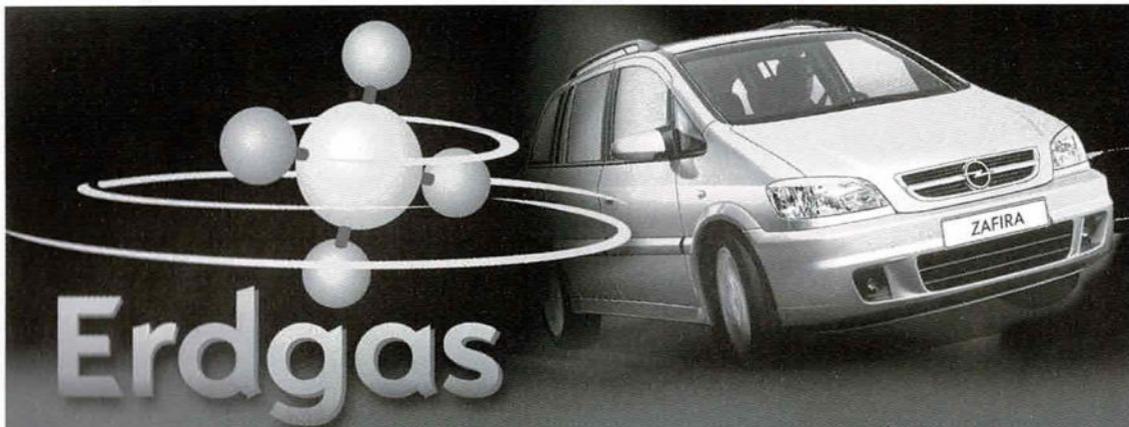
Wir bieten an:

- Altmetallentsorgung
- Abholung und Entsorgung von Altfahrzeugen
  - Absetzmulden • Containerdienst
  - Fahrzeugtransport
- Verkauf von gebrauchten Ersatzteilen
- Vermietung von Hubarbeitsbühnen
- Entsorgung von: Altreifen, Bauschutt, Gartenabfällen, Hausmüll, Holzresten

**Jetzt neu!**

Inhaber: Maik Milsmann  
Im Krupploch 4 · 33334 Gütersloh  
Telefon 0 52 41 / 6 83 53 · Telefax 0 52 41 / 34 05 58

# Erdgas-Plus-Punkte: Jetzt bei uns!



## Erdgas

- + Navigationssystem serienmäßig (Wert 1.750,- EUR)
- + CNG Antrieb zum Benzinerpreis (Differenz: 800,- EUR)
- + 2.000,- EUR über DAT für Ihren Gebrauchten\*
- + 4 Jahre steuerfrei (Bei Zulassung bis 31.12.2004)
- + 1000 kg Erdgas gratis (ca. 700,- EUR) Förderprogramm Stadtwerke GT

\*oder weitere Ausstattung kostenlos im Wert von 2.000,- EUR.

(4,9% eff.Zins Finanzierung/Leasing über die GMAC Bank/Leasing GmbH möglich.)

## Probefahren und Fahrzeug wechseln. Jetzt!

- 1,6 CNG (Compresses Natural Gas), 71 kW (97 PS); Erdgasverbrauch, kombiniert: 5,3 kg/100 km; CO<sub>2</sub>-Emissionen, kombiniert: 144 g/km (gemäß 1999/100/EG); Höchstgeschwindigkeit: 170 km/h
- Reichweite: ca. 350 km im Erdgasbetrieb. Erdgas in vier Tanks im Fahrzeugboden, ergänzt um einen 14-Liter-Benzin-Reservetank (zusätzliche Reichweite von 150 km)
- Drastische Schadstoffreduktion im Erdgasbetrieb
- Das Antriebskonzept heisst **monovalent<sup>plus</sup>**. Geht der Gasvorrat zur Neige, schaltet das System automatisch auf Benzinvorsorgung um.
- Volle Flexibilität des Opel Zafira ohne jede Einschränkung nutzbar: optimiertes Flex7®-Sitzsystem oder bis zu 1.700 Liter Ladevolumen

Informieren Sie sich jetzt bei uns

Opel in Gütersloh

# KNEMEYER

Marienstr. 18 (Nähe Miele-Werke), Tel.: GT-9038-0

[www.opel-knemeyer.de](http://www.opel-knemeyer.de)



Opel. Frisches Denken für bessere Autos.

## Der Isselhorster

Lokalanzeiger für das Kirchspiel Isselhorst  
Herausgegeben vom Heimatverein Isselhorst e.V.  
Vors. Wilfried Hanneforth

Redaktion: Rolf Ortmeier jr., Tel. 0 52 41 / 68 82 70  
Isselhorster Kirchplatz 5, 33334 Gütersloh  
[rolfo@isselhorst.gtl.de](mailto:rolfo@isselhorst.gtl.de)

Herstellung + Anzeigen: Dietlind Hellweg  
Auflage: 3.200, Druck: Vogler Druck, Halle/Westf.

Die nächste Ausgabe des ISSELHORSTERS  
erscheint am 11.02.2005!

Redaktions-/Anzeigenschluß:

**21.01.2005**

**D** sein  
Dietlind Hellweg

Haller Straße 376 · 33334 Gütersloh  
Fon 0 52 41 / 68 74 86 · Fax 68 88 44

# Weihnachtseinkauf in Isselhorst

Guter  
Service

Freundliche  
Beratung

Kostenlose  
Parkmöglichkeiten

Motivierte  
Mitarbeiter

Fachliche  
Kompetenz

Faire  
Preise

Zuverlässigkeit

Kunden-  
Nahe

... und das erwartet Sie!

